

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 14 ΜΑΡΤΙΟΥ 1983 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 31

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

1333. Κύρωση τῆς Συμφωνίας γιὰ τὴν ἀμοιβαία ἀναγνώριση τῶν ἀδειῶν ὁδήγησης αὐτοκινήτων καὶ μοτοσυκλεττῶν μεταξὺ τῆς Ἑλλάδας καὶ τῆς Ἑλβετίας. 1
1334. Κύρωση Σύμβασης σχετικῆς μὲ τὴν ἐπίδοση καὶ κοινοποίηση στὸ ἐξωτερικὸ δικαστικῶν καὶ ἐξώδικων πράξεων σὲ ἀστικὲς ἢ ἐμπορικὲς ὑποθέσεις. 2

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Ἔγκριση παρατάσεως τῆς προθεσμίας ἱδρύσεως νέων Υποκαταστημάτων καὶ θυρίδων συναλλαγῶν τῆς Τράπεζας Πίστεως. 3
Ἔγκριση μετατροπῆς σὲ ὑποκαταστήματα θυρίδων συναλλαγῶν τῆς Ἀγροτικῆς Τράπεζας τῆς Ἑλλάδος στὴ Νέα Χαλκηδόνα καὶ Πύργο (Χαλάστρα). 4
Ἔγκριση παρατάσεως τῆς προθεσμίας ἐνάρξεως λειτουργίας νέων ὑποκαταστημάτων καὶ θυρίδων συναλλαγῶν τῆς Γενικῆς Τράπεζας τῆς Ἑλλάδος. 5
Ἔγκριση περαιτέρω παρατάσεως τῆς προθεσμίας ἐνάρξεως λειτουργίας νέας θυρίδας συναλλαγῶν τῆς Γενικῆς Τράπεζας τῆς Ἑλλάδος. 6
Ἔγκριση παρατάσεως τῆς προθεσμίας ἐνάρξεως λειτουργίας νέων ὑποκαταστημάτων καὶ θυρίδων συναλλαγῶν τῆς Ἐθνικῆς Τράπεζας τῆς Ἑλλάδος. 7
Ἔγκριση παρατάσεως τῆς προθεσμίας ἐνάρξεως λειτουργίας Κινητῶν Συνεργείων τῆς Ἐθνικῆς Τράπεζας τῆς Ἑλλάδος σὲ διάφορες περιοχὲς τῆς χώρας. 8
Ἔγκριση παρατάσεως τῆς προθεσμίας ἐνάρξεως λειτουργίας νέων ὑποκαταστημάτων καὶ θυρίδων συναλλαγῶν τῆς Ἐμπορικῆς Τράπεζας τῆς Ἑλλάδος. 9
Ἔγκριση παρατάσεως τῆς προθεσμίας ἐνάρξεως λειτουργίας νέου ὑποκαταστήματος τῆς Ἐμπορικῆς Τράπεζας τῆς Ἑλλάδος στὴν περιοχὴ Ζωγράφου. 10
Ἔγκριση νέας παρατάσεως τῆς προθεσμίας ἐνάρξεως λειτουργίας νέων Ὑποκαταστημάτων καὶ Θυρίδων συναλλαγῶν τῆς Ἐμπορικῆς Τράπεζας τῆς Ἑλλάδος. ...11
Ἔγκριση ἱδρύσεως θυρίδας συναλλαγῶν τῆς Ἐθνικῆς Τράπεζας τῆς Ἑλλάδος ἐντὸς τοῦ χώρου τῆς Βουλῆς τῶν Ἑλλήνων. 12
Καθορισμὸς προθεσμίας ὑποβολῆς ἀπὸ τὶς Τράπεζες αἰτήσεων καὶ λοιπῶν δικαιολογητικῶν ἐνδιαφερομένων βιοτεχνῶν γιὰ τὴν ρύθμιση τῶν βιοτεχνικῶν χρεῶν τους, κατὰ τὶς διατάξεις τῆς ἀποφάσεως ΝΕ. 334/22/11.9.1981. 13
Ἔγκριση παρατάσεως τῆς προθεσμίας ἐνάρξεως λειτουργίας νέων Ὑποκαταστημάτων τῆς Τράπεζας Κρήτης.14

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1333

Κύρωση τῆς Συμφωνίας γιὰ τὴν ἀμοιβαία ἀναγνώριση τῶν ἀδειῶν ὁδήγησης αὐτοκινήτων καὶ μοτοσυκλεττῶν μεταξὺ τῆς Ἑλλάδας καὶ τῆς Ἑλβετίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κυροῦμεν καὶ ἐκδίδομεν τὸν κατωτέρω ὑπὸ τῆς Βουλῆς ψηφισθέντα νόμον:

Ἄρθρο πρῶτο.

Κυρώνεται καὶ ἔχει τὴν ἰσχὺ ποὺ ὁρίζει τὸ ἄρθρο 28 παρ. 1 τοῦ Συντάγματος ἡ Συμφωνία γιὰ τὴν ἀμοιβαία ἀναγνώριση τῶν ἀδειῶν ὁδήγησης αὐτοκινήτων καὶ μοτοσυκλεττῶν ποὺ ἔχει συναφθεῖ μεταξὺ τῆς Ἑλλάδας καὶ τῆς Ἑλβετίας μὲ τὴν ἀνταλλαγὴ στὴν Ἀθήνα τῶν ἀπὸ 17.6.1980/3.7.1980 ρηματικῶν διακοινώσεων, τῶν ὁποίων τὸ κείμενο σὲ πρωτότυπο στὴ Γαλλικὴ γλώσσα καὶ σὲ μετάφραση στὴν Ἑλληνικὴ ἔχει ὡς ἑξῆς:

AMBASSADE DE SUISSE

No 89/571.54

L'Ambassade de Suisse présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères et, aux fins de faciliter la circulation routière aux titulaires de permis de conduire suisses et liechtensteinois sur le eteritoire de la République hellénique et aux titulaires rd permis de conduire grecs sur le territoire de la Confédération suisse et de la Principauté du Liechtenstein, a l' honneur de proposer la conclusion d'un accord entre la Suisse et la Grèce en ces termes

«La Suisse et la Grèce reconnaissent réciproquement les permis de conduire nationaux valables, délivrés par les autorités des deux pays.

Le titulaire d'un permis de conduire délivré par l'un des Etats contractants est autorisé à conduire pendant un an dès son entrée sur le territoire de l' autre Etat des voitures automobiles et motocyclettes des catégories pour lesquelles son permis est valable.

Après un séjour d'une année dans l'autre Etat, sans interruption d'au moins trois mois consécutifs, le titulaire d'un permis de conduire délivré par l' un des Etats obtiendra un permis correspondant de l'autre Etat, sans avoir à subir un examen. Celui-ci peut néanmoins être exigé si le titulaire du permis

a été puni pour avoir compromis la sécurité de la route en violant les règles de la circulation.

Les deux Etats contractants se feront pavneni,r au moins 30 jours avant l' entrée en vigueur de présent accord, cinq modèles de leurs permis de conduire nationaux.

En raison d'un mandat spécial du Gouvernement de la Principauté du Liechtenstein, le présent accord est également applicable à cette Principauté.

Le présent accord entre en vigueur le 1er octobre 1980 et peut être dénoncé à tout moment par l'un des deux Gouvernements, moyennant un préavis de trois mois».

Si le Gouvernement hellénique est d'accord sur ce qui précède, l'Ambassade suggère que la présente Note et la réponse que le Ministère voudra bien lui faire parvenir soient considérées comme un accord conclu entre les deux Gouvernements.

L'Ambassade de Suisse saisit cette occasion pou renouveler au Ministère des affaires étrangères l'assurance de sa haute considération.

Au Ministère des affaires étrangères
Athènes

Athènes le 17 Juin 1980

Ministère de affaires étrangères
B1 Direction NoB1 DF 4254.82/10/AS 1409

NOTE - VERBALE

Le Ministère des Affaires Etrangères présente ses compliments à l'Ambassade de Suisse et, se référant à la Note de l'Ambassade sub No 89/571.54 du 17 Juin 1980, a l' honneur de lui faire savoir que les Autorités helléniques acceptent la proposition suisse portant sur la conclusion d'un accord entre la Grèce et la Suisse aux fins de faciliter la circulation routiere etc, en ces termes :

«La Suisse et la Grèce reconnaissent réciproquement les permis de conduire nationaux valables, délivrés par les autorités des deux pays.

Le titulaire d'un permis de conduire délivré par l'un des Etats contractants est autorisé à conduire pendant un an dès son entrée sur le terrotoire de l'autre Etat des voitures automobiles et motocyclettes des catégories pour lesquelles son permis est valable.

Après un séjour d'une année dans l'autre Etat, sans interruption d'au moins trois mois consécutifs, le titulaire d'un permis de conduire délivré par l'un des Etats obtiendra un permis correspondant de l' autre Etat, sans avoir à subir un examen. Celui-ci peut néanmoins être exigé si le titulaire du permis a été puni pour avoir compromis la sécurité de la route en violant les règles de la circulation.

Les deux Etats contractants se feront parvenir, au moins 30 jours avant l'entrée en vigueur du présent accord, cinq modèles de leurs permis de conduire nationaux.

En raison d'un mandat spécial du Gouvernement de la Principauté du Liechtenstein, le présent accord est également applicable à cette Principauté.

Le présent accord entre en vigueur le ler Octobre 1980 et peut être dénoncé à tout moment par l'un des deux Gouvernements, moyennant un préavis de trois mois».

La présente Note ainsi que la Note précitée de l' Ambassade sont considérées comme constituant un Accord conclu entre les deux Gouvernements.

Le Ministère des Affaires Etrangères saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade de Suisse les assurances de sa trés haute considération.

A l'Ambassade de Suisse
Enville

Athènes, le 3 Juillet 1980

ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΑΣ

Ἡ πρεσβεία τῆς Ἑλβετίας ὑποβάλλει τὶς προσρήσεις της στὸ Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικῶν καί, πρὸς τὸ σκοπὸ νὰ διευκολυνθεῖ ἡ ὁδικὴ κυκλοφορία τῶν κατόχων ἀδειῶν ὁδηγήσεως τῆς Ἑλβετίας καὶ τοῦ Λιχτενστάιν στὸ ἔδαφος τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῶν κατόχων ἑλληνικῶν ἀδειῶν ὁδηγήσεως στὸ ἔδαφος τῆς Ἑλβετικῆς Συνομοσπονδίας καὶ τοῦ Πριγκηπάτου τοῦ Λιχτενστάιν, ἔχει τὴν τιμὴ νὰ προτείνει τὴ σύναψη συμφωνίας μεταξὺ τῆς Ἑλβετίας καὶ τῆς Ἑλλάδας μὲ τὸ ἑξῆς περιεχόμενο :

«Ἡ Ἑλβετία καὶ ἡ Ἑλλὰς ἀναγνωρίζουν ἀμοιβαῖα τὶς ἰσχύουσες ἐθνικὲς ἄδειες ὁδηγήσεως, ποὺ ἔχουν ἐκδοθεῖ ἀπὸ τὶς ἀρχὲς τῶν δύο χωρῶν.

Ὁ κάτοχος ἄδειας ὁδηγήσεως ποὺ ἔχει ἐκδοθεῖ ἀπὸ τὸ ἕνα ἀπὸ τὰ συμβαλλόμενα Κράτη μπορεῖ νὰ ὁδηγεῖ, γιὰ ἕνα ἔτος ἀπὸ τὴν εἴσοδό του στὸ ἔδαφος τοῦ ἄλλου Κράτους, αὐτοκίνητα καὶ μοτοσυκλέττες τῶν κατηγοριῶν γιὰ τὶς ὁποῖες ἰσχύει ἡ ἄδειά του.

Μετὰ ἀπὸ παραμονὴ ἑνὸς ἔτους στὸ ἄλλο Κράτος, χωρὶς διακοπὴ τουλάχιστον τριῶν συνεχῶν μηνῶν, ὁ κάτοχος ἄδειας ὁδηγήσεως ποὺ ἔχει ἐκδοθεῖ ἀπὸ τὸ ἕνα ἀπὸ τὰ Κράτη θὰ πάρει ἀντίστοιχη ἄδεια τοῦ ἄλλου Κράτους, χωρὶς νὰ πρέπει νὰ ὑποβληθεῖ σὲ ἐξετάσεις. Ὅμως μπορεῖ νὰ ἀπαιτηθοῦν ἐξετάσεις, ἐὰν ὁ κάτοχος τῆς ἄδειας ἔχει τιμωρηθεῖ ἐπειδὴ ἔθεσε σὲ κίνδυνο τὴν ὁδικὴ ἀσφάλεια, παραβιάζοντας τοὺς κανόνες τῆς ὁδικῆς κυκλοφορίας.

Τὰ δύο συμβαλλόμενα Κράτη θὰ ἀποστείλουν τὸ ἕνα στὸ ἄλλο, 30 μέρες τουλάχιστον πρὶν τεθεῖ σὲ ἰσχὺ ἡ παρούσα συμφωνία, πέντε πρότυπα τῶν ἐθνικῶν τους ἀδειῶν ὁδηγήσεως.

Λόγω ὑπάρξεως εἰδικοῦ πληρεξουσίου τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Πριγκηπάτου τοῦ Λιχτενστάιν, ἡ παρούσα συμφωνία εἶναι ἐπίσης ἐφαρμόσιμη σ' αὐτὸ τὸ Πριγκηπάτο.

Ἡ παρούσα συμφωνία τίθεται σὲ ἰσχὺ τὴν 1η Ὀκτωβρίου 1980 καὶ μπορεῖ νὰ καταγγελθεῖ ἀνὰ πᾶσαν στιγμὴ ἀπὸ τὴ μία ἀπὸ τὶς δύο Κυβερνήσεις, ἀφοῦ δοθεῖ προειδοποίηση τριῶν μηνῶν».

Ἐὰν ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνηση συμφωνεῖ μὲ τὰ προηγούμενα, ἡ Πρεσβεία προτείνει νὰ θεωρηθοῦν ἡ παρούσα Διακοίνωση καὶ ἡ ἀπάντηση, ποὺ τὸ Ὑπουργεῖο θὰ εὐαρεστηθεῖ νὰ τῆς ἀπευθύνει, ὡς συναφθείσα συμφωνία μεταξὺ τῶν δύο Κυβερνήσεων.

Ἡ πρεσβεία τῆς Ἑλβετίας δράττεται τῆς εὐκαιρίας αὐτῆς γιὰ νὰ ἐπαναλάβει πρὸς τὸ Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικῶν τὴ διαβεβαίωση τῆς μέγιστης ἐκτιμήσεώς της.

Πρὸς τὸ Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικῶν

Ἀθήνα, 17 Ἰουνίου 1980

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ

Τὸ Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικῶν ὑποβάλλει τὶς προσρήσεις του στὴν Πρεσβεία τῆς Ἑλβετίας καί, ἀναφερόμενο στὴ Διακοίνωση τῆς Πρεσβείας ὑπ' ἀριθ. 89/571.54 τῆς 17ης Ἰουνίου 1980, ἔχει τὴν τιμὴ νὰ τὴν πληροφορήσει ὅτι οἱ Ἑλληνικὲς Ἀρχὲς ἀποδέχονται τὴν ἑλβετικὴ πρόταση σχετικὰ μὲ τὴ σύναψη συμφωνίας μεταξὺ τῆς Ἑλλάδας καὶ τῆς Ἑλβετίας, πρὸς τὸ σκοπὸ νὰ διευκολυνθεῖ ἡ ὁδικὴ κυκλοφορία κ.λ.π., μὲ τὸ ἑξῆς περιεχόμενο :

«Ἡ Ἑλβετία καὶ ἡ Ἑλλὰς ἀναγνωρίζουν ἀμοιβαῖα τὶς ἰσχύουσες ἐθνικὲς ἄδειες ὁδηγήσεως, ποὺ ἔχουν ἐκδοθεῖ ἀπὸ τὶς ἀρχὲς τῶν δύο χωρῶν.

Ὁ κάτοχος ἄδειας ὁδηγήσεως ποὺ ἔχει ἐκδοθεῖ ἀπὸ τὸ ἕνα ἀπὸ τὰ συμβαλλόμενα Κράτη μπορεῖ νὰ ὁδηγεῖ, γιὰ ἕνα ἔτος ἀπὸ τὴν εἴσοδό του στὸ ἔδαφος τοῦ ἄλλου Κράτους, αὐτοκίνητα καὶ μοτοσυκλέττες τῶν κατηγοριῶν γιὰ τὶς ὁποῖες ἰσχύει ἡ ἄδειά του.

Μετὰ ἀπὸ παραμονὴ ἑνὸς ἔτους στὸ ἄλλο Κράτος, χωρὶς διακοπὴ τουλάχιστον τριῶν συνεχῶν μηνῶν, ὁ κάτοχος ἄδειας ὁδηγήσεως ποὺ ἔχει ἐκδοθεῖ ἀπὸ τὸ ἕνα ἀπὸ τὰ Κράτη θὰ πάρει ἀντίστοιχη ἄδεια τοῦ ἄλλου Κράτους, χωρὶς νὰ πρέπει νὰ ὑποβληθεῖ σὲ ἐξετάσεις. Ὅμως μπορεῖ νὰ παιτηθοῦν ἐξετάσεις, ἐὰν ὁ κάτοχος τῆς ἄδειας ἔχει τιμωρηθεῖ ἐπειδὴ ἔθεσε σὲ κίνδυνο τὴν ὁδικὴ ἀσφάλεια, παραβιάζοντας τοὺς κανόνες τῆς ὁδικῆς κυκλοφορίας.

Τὰ δύο συμβαλλόμενα Κράτη θὰ ἀποστέλλουν τὸ ἕνα στὸ ἄλλο, 30 μέρες τουλάχιστον πρὶν τεθεῖ σὲ ἰσχὺ ἡ παρούσα συμφωνία, πέντε πρότυπα τῶν ἐθνικῶν ἀδειῶν ὁδηγήσεως.

Λόγω ὑπάρξεως εἰδικοῦ πληρεξουσίου τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Πριγκηπάτου τοῦ Λιχτενστάιν, ἡ παροῦσα συμφωνία εἶναι ἐπίσης ἐφαρμόσιμη σ' αὐτὸ τὸ Πριγκηπάτο.

Ἡ παροῦσα συμφωνία τίθεται σὲ ἰσχὺ τὴν 1η Ὀκτωβρίου 1980 καὶ μπορεῖ νὰ καταγγελθεῖ ἀνὰ πᾶσαν στιγμὴ ἀπὸ τὴ μία ἀπὸ τὶς δύο Κυβερνήσεις, ἀφοῦ δοθεῖ προειδοποίηση τριῶν μηνῶν».

Ἡ παροῦσα Διακοίνωση καθὼς καὶ ἡ προαναφερθεῖσα Διακοίνωση τῆς Πρεσβείας θεωροῦνται ὡς Συμφωνία ποὺ ἔχει συναφθεῖ μεταξὺ τῶν δύο Κυβερνήσεων.

Τὸ Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικῶν δράττεται τῆς εὐκαιρίας αὐτῆς γιὰ νὰ ἐπαναλάβει πρὸς τὴν Πρεσβεία τῆς Ἑλβετίας τὴ διαβεβαίωση τῆς μέγιστης ἐκτιμήσεώς του.

Ἀθήνα, 3 Ἰουλίου 1980

Ἄρθρο δεύτερο.

Ἡ Συμφωνία ποὺ κυρώνεται μὲ τὸ νόμο αὐτόν, ποὺ ἐφαρμόζεται καὶ στὸ Πριγκηπάτο τοῦ Λιχτενστάιν, λόγω εἰδικῆς ἐντολῆς, ἰσχύει ἀπὸ τὴν 1η Ὀκτωβρίου 1980.

Παραγγέλλομεν νὰ δημοσιευθῆ στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως τὸ κείμενον τοῦ παρόντος καὶ νὰ ἐκτελεσθῆ ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἀθήνα, 12 Μαρτίου 1983

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ	**ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΑΚΡΙΤΙΔΗΣ**

Θεωρήθηκε καὶ τέθηκε ἡ Μεγάλη Σφραγίδα τοῦ Κράτους.

Ἀθήνα, 14 Μαρτίου 1983

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ - ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΜΑΓΚΑΚΗΣ

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1334

Κύρωση Σύμβασης σχετικῆς με τὴν ἐπίδοση καὶ κοινοποίηση στὸ ἐξωτερικὸ δικαστικῶν καὶ ἐξώδικων πράξεων σὲ ἀστικὲς ἢ ἐμπορικὲς ὑποθέσεις.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κυροῦμεν καὶ ἐκδίδομεν τὸν κατωτέρω ὑπὸ τῆς Βουλῆς ψηφισθέντα νόμον:

Ἄρθρο Πρῶτο.

Κυρώνεται καὶ ἔχει τὴν ἰσχὺ ποὺ ὁρίζει τὸ ἄρθρο 28 παρ. 1 τοῦ Συντάγματος, ἡ Σύμβαση ἡ σχετικὴ μὲ τὴν ἐπίδοση καὶ κοινοποίηση στὸ ἐξωτερικὸ δικαστικῶν καὶ ἐξώδικων πράξεων σὲ ἀστικὲς ἢ ἐμπορικὲς ὑποθέσεις, ποὺ ὑπογράφηκε στὴ Χάγη στὶς 15 Νοεμβρίου 1965, τῆς ὁποίας τὸ κείμενο σὲ πρωτότυπο στὴ Γαλλικὴ γλώσσα καὶ σὲ μετάφραση στὴν Ἑλληνικὴ ἔχει ὡς ἑξῆς:

CONVENTION RELATIVE A LA SIGNIFICATION ET LA NOTIFICATION A L' ETRANGER DES ACTES JUDICIAIRES ET EXTRAJUDICIAIRES EN MATIERE CIVILE OU COMMERCIALE

(Couclue le 15 Novembre 1965)

Les Etats signataires de la présente Convention

Désirant créer les moyens appropriés pour que les actes judiciaires et extrajudiciaires qui doivent être signifiés ou notifiés à l' étranger soient connus de leurs destinataires en temps utile,

Soucieux d' améliorer à cette fin l' entraide judiciaire mutuelle en simplifiant et en accélérant la procédure,

Ont résolu de conclure une Convention à ces effets et sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier

La présente Convention est applicable, en matière civile ou commerciale, dans tous les cas où un acte judiciaire ou extrajudiciaire doit être transmis à l' étranger pour y être signifié ou notifié,

La Convention ne s' applique pas lorsque l' adresse du destinataire de l' acte n' est pas connue.

CHAPITRE I — ACTES JUDICIAIRES

Article 2

Chaque Etat contractant désigne une Autorité centrale qui assume, conformément aux articles 3 à 6, la charge de recevoir les demandes de signification ou de notification en provenance d' un autre Etat contractant et d' y donner suite.

L' Autorité centrale est organisée selon les modalités prévues par l' Etat requis.

Article 3

L' autorité ou l' officier ministériel compétents selon les lois de l' Etat d' origine adresse à l' Autorité centrale de l' Etat requis une demande conforme à la formule modèle annexée à la présente Convention, sans qu' il soit besoin de la légalisation des pièces ni d' une autre formalité équivalente.

La demande doit être accompagnée de l' acte judiciaire ou de sa copie, le tout en double exemplaire.

Article 4

Si l' Autorité centrale estime que les dispositions de la Co vention n' ont pas été respectées, elle en in-

forme immédiatement le requérant en précisant les griefs articulés à l' encontre de la demande.

Article 5

L' Autorité centrale de l' Etat requis procède ou fait procéder à la signification ou à la notification de l' acte :

a) soit selon les formes prescrites par la législastion de l' Etat requis pour la signification ou la notification des actes dressés dans ce pays et qui sont destinés aux personnes se trouvant sur son territoire,

b) soit selon la forme particulière demandée par le requérant, pourvu que celle-ci ne soit pas incompatible avec la loi de l' Etat requis.

Sauf le cas prévu à l' alinéa premier, lettre b), l' acte peut toujours être remis au destinataire qui l' accepte volontairement.

Si l' acte doit être signifié ou notifié conformément à l' alinéa premier, l' Autorité centrale peut demander que l' acte soit rédigé ou traduit dans la langue ou une des langues officielles de son pays.

La partie de la demande conforme à la formule modèle annexée à la présente Convention, qui contient les éléments essentiels de l' acte, est remise au destinataire.

Article 6

L' Autorité centrale de l' Etat requis on toute autorité qu' il aura désignée à cette fin établit une attestation conforme à la formule modèle annexée à la présente Convention.

L' attestation relate l' exécution de la demande ; elle indique la forme, le lieu et la date de l' exécution ainsi que la personne à laquelle l' acte a été remis. Le cas échéant, elle précise, le fait qui aurait empêché l' exécution.

Le requérant peut demander que l' attestation qui n' est pas établie par l' Autorité centrale ou par une autorité judiciaire soit visée par l' une de ces autorités.

L' attestation est directement adressée au requérant.

Article 7

Les mentions imprimées dans la formule modèle annexée à la présente Convention sont obligatoirement rédigées soit en langue française, soit en langue ou une des langues officielles de l' Etat d' origine.

Les blancs correspondant à ces mentions sont remplis soit dans la langue de l' Etat requis, soit en langue française, soit en langue anglaise.

Article 8

Chaque Etat contractant a la faculté de faire procéder directement, sans contrainte, par les soins de ses agents diplomatiques ou consulaires, aux significations ou notifications d' actes judiciaires aux personnes se trouvant à l' étranger.

Tout Etat peut déclarer s' opposer à l' usage de cette faculté sur son territoire, sauf si l' acte doit être signifié ou notifié à un ressortissant de l' Etat d' origine.

Article 9

Chaque Etat contractant a, de plus, la faculté d' utiliser la voie connsulaire pour transmettre, aux fins de signification ou de notification, des actes judiciaires aux autorités d' un autre Etat contractant que celui-ci a désignées.

Si des circonstances exceptionnelles l' exigent, chaque Etat contractant a la faculté d' utiliser, aux mêmes fins, la voie diplomatique.

Article 10

La présente Convention ne fait pas obstacle, sauf si l' Etat de destination déclare s' y opposer :

a) à la faculté d' adresser directement, par la voie de la poste, des actes judiciaires aux personnes se trouvant à l' étranger,

b) à la faculté, pour les officiers ministériels, fonctionnaires ou autres personnes compétents de l' Etat d' origine, de faire procéder à des significations ou notifications d' actes judiciaires directement par les soins des officiers ministériels, fonctionnaires ou autres personnes compétents de l' Etat de destination,

c) à la faculté. pour toute personne intéressée à une instance judiciaire, de faire procéder à des significations ou notifications d' actes judiciaires directement par les soins des officiers ministériels, fonctionnaires ou autres personnes compétents de l' Etat de destination.

Article 11

La présente Convention ne s' oppose pas à ce que des Etats contractants s' entendent pour admettre, aux fins de signification ou de notification des actes judiciaires, d' autres voies de transmission que celles prévues par les articles qui précèdent et notamment la communication directe entre leurs autorités respectives.

Article 12

Les significations ou notifications d' actes judiciaires en provenance d' un Etat contractant ne peuvent donner lieu au paiement ou au remboursement de taxes ou de frais pour les services de l' Etat requis.

Le requérant est tenu de payer ou de rembourser les frais occasionnés par :

a) l' intervention d' un officier ministériel ou d' une personne compétente selon la loi de l' Etat de destination,

b) l' emploi d' une forme particulière.

Article 13

L' exécution d' une demande de signification ou de notification conforme aux dispositions de la présente Convention ne peut être refusée que si l' Etat requis juge que cette exécution est de nature à porter atteinte à sa souveraineté ou à sa sécurité.

L' exécution ne peut être refusée pour le seul motif que la loi de l' Etat requis revendique la compétence judiciaire exclusive dans l affaire en cause ou ne connaît pas de voie de droit répondant à l' objet de la demande.

En cas de refus, l' Autorité centrale en informe immédiatement le requérant et indique les motifs.

Article 14

Les difficultés qui s' élèveraient à l' occasion de la transmission, aux fins de signification ou de notification, d' actes judiciaires seront réglées par la voie diplomatique.

Article 15

Lorsqu' un acte introductif d' instance ou un acte équivalent a dû être transmis à l' étranger aux fins de signification ou de notification, selon les dispositions de la présente Convention, et que le défendeur ne comparait pas, le juge est tenu de surseoir à statuer aussi longtemps qu' il n' est pas établi :

α) ou bien que l' acte a été signifié ou notifié selon les formes prescrites par la législation de l' Etat requis pour la signification ou la notification des actes dressés dans ce pays et qui sont destinés aux personnes se trouvant sur son territoire

b) ou bien que l' acte a été effectivement remis au défendeur ou à sa demeure selon un autre procédé prévu par la présente Convention, et que dans chacune de ces éventualités, soit la signification ou la notification, soit la remise a eu lieu eu temps utile pour que le défendeur ait pu se défendre,

Chaque Etat contractant a la faculté de déclarer que ses juges, nonobstant les dispositions de l' alinéa premier, peuvent statuer si les conditions suivantes sont réunies, bien qu' aucune attestation constatant soit la signification ou la notification, soit la remise, n' ait été reçue :

α) l' acte à été transmis selon un des modes prévus par la présente Convention,

b) un délai que le juge appréciera dans chaque cas particulier et qui sera d' au moins six mois, s' est écoulé depuis la datte d' envoi de l' acte,

c) nonobstant toutes diligences utiles auprès des autorités compétentes de l' Etat requis, aucune attestation n' a pu être obtenue.

Le présent article ne fait pas obstacle à ce qu' en cas d' urgence, le juge ordonne toutes mesures provisoires ou conservatoires.

Article 16

Lorsqu' un acte introductif d' instance ou un acte équivalent a dû être transmis à l' étranger aux fins de signification ou de notification, selon les dispositions de la présente Convention, et qu ene décision a été rendue contre un défendeur qui n' a pas comparu, le juge a la faculté de relever ce défendeur de la forclusion résultant de l' expiration des délais de recours, si les conditions suivantes sont réunies :

a) le défendeur, sans qu' il y ait eu faute de sa part, n' a pas eu connaissance en temps utile dudit acte pour se défendre et de la décision pour exercer un recours,

b) les moyens du défendeur n' apparaissent pas dénués de tout fondement.

La demande tendant au relevé de la forclusion est irrecevable si elle n' est pas formée dans un délai raisonnable à partir du moment où le défendeur a eu connaissance de la décision.

Chaque Etat contractant a la faculté de déclarer que cette demande est irrecevable si elle est formée après l' expiration d' un délai qu' il précisera dans sa déclaration, pourvu que ce délai ne soit pas inférieur à un an à compter du prononcé de la décision.

Le présent article ne s' applique pas aux décisions concernant l' etat des personnes.

CHAPITRE II — ACTES EXTRAJUDICIAIRES

Article 17

Les actes extrajudiciaires émanant des autorités et officiers ministériels d' un Etat contractant peuvent être transmis aux fins de signification ou de notification dans un autre Etat contractant selon les modes et aux conditions prévus par la présente Convention.

CHAPITRE III — DISPOSITIONS GENERALES

Article 18

Tout Etat contractant peut désigner, outre l' Autorité centrale, d' autres autorités dont il détermine les compétences.

Toutefois, le requérant a toujours le droit de s' adresser directement à l' Autorité centrale.

Les Etats fédéraux ont la faculté de désigner plusieurs Autorités centrales.

Article 19

La présente Convention ne s' oppose pas à ce que la loi interne d' un Etat contractant permette d' autres formes de transmission non prévues dans les articles précédents, aux fins de signification ou de notification, sur son territoire, des actes venant de l' étranger.

Article 20

La présente Convention ne s' oppose pas à ce que des Etats contractants s' entendent pour déroger :

a) à l' article 3, alinéa 2, en ce qui concerne l' exigence du double exemplaire des pièces transmises,

b) à l' article 5, alinéa 3, et à l' article 7, en ce qui concerne l' emploi des langues,

c) à l' article 5, alinéa 4,

d) à l' article 12, alinéa 2.

Article 21

Chaque Etat contractant notifiera au Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas soit au moment du dépôt de son instrument de ratification ou d' adhésion, soit ultérieurement :

a) la désignation des autorités prévues aux articles 2 et 18,

b) la désignation de l' autorité compétente pour etablir l' attestation prévue à l' article 6,

c) la désignation de l' autorité compétente pour recevoir les actes transmis par la voie consulaire selon l' article 9.

Il notifiera, le cas échéant, dans les mêmes conditions :

a) son opposition à l' usage des voies de transmission prévues aux articles 8 et 10,

b) les déclarations prévues aux articles 15, alinéa 2, et 16, alinéa 3,

c) toute modification des désignations, opposition et déclarations mentionnées ci-dessus.

Article 22.

La présente Convention remplacera dans les rapports ente les Etats qui l' auront ratifiée, les articles 1 à 7 des Conventions relatives à la procédure civile, respectivement signées à La Haye, le 17 juillet 1905 et le premier mars 1954, dans la mesure ou lesdits Etats sont Parties à l' une ou à l' autre de ces Conventions.

Article 23

La présente Convention ne porte pas atteinte à l' application de l' article 23 de la Convention relative à la procédure civile, signée à La Haye le 17 juillet 1905, ni de l' article 24 de celle signée à La Haye, le premier mars 1954.

Ces articles ne sont toutefois applicables que s' il est fait usage de modes de communication identiques à ceux prévus par lesdites Conventions.

Article 24

Les accords additionnels auxdites Conventions de 1905 et de 1954, conclus par les Etats contractants, sont considérés comme également applicables à la présente Convention à moins que les Etats intéressés n' en conviennent autrement.

Article 25

Sans préjudice de l' application des articles 22 et 24, la présente Convention ne déroge pas aux Conventions auxquelles les Etats contractants sont ou seront Parties et qui contiennent des dispositions sur les matières réglées par la présente Convention.

Article 26

La présente Convention est ouverte ā la signature des Etats représentés ā la Dixième session de la Conférence de la Haye de droit international privé.

Elle sera ratifiée et les instruments de ratification seront déposés auprès du Ministère des Affaires Etrangères des Pays - Bas.

Article 27

La présente Convention entrera en vigueur le soixantième jour après le dépôt du troisième instrument de ratification prévu par l' article 26, alinéa 2.

La Convention entrera en vigueur, pour chaque Etat signataire ratifiant postérieurement, le soixantième jour après le dépôt de son instrument de ratification.

Article 28

Tout Etat non représenté à la Dixième session de la Conférence de La Haye de droit international privé pourra adhérer à la présente Convention après son entrée en vigueur en vertu de l' article 27, alinéa premier. L' instrument d' adhésion sera déposé auprès du Ministère des Affaires Etrangères des Pays - Bas.

La Convention n' entrera en vigueur pour un tel Etat qu' à défaut d' opposition de la part d' un Etat ayant ratifié la Convention avant ce dépôt, notifiée au Ministère des Affaires Etrangères des Pays - Bas dans un délai de six mois à partir de la date à laquelle ce Ministère lui aura notifié cette adhésion.

A défaut d' opposition, la Convention entrera en vigueur pour l' Etat adhérant le premier jour du mois qui suit l' expiration du dernier des délais mentionnés à l' alinéa précédent.

Article 29

Tout Etat, au moment de la signature, de la ratification ou de l' adhésion, pourra déclarer que la présente Convention s' étendra à l' ensemble des territoires qu' il représente sur le plan international. ou à l' un ou plusieurs d' entre eux. Cette déclaration aura effet au moment de l' entrée en vigueur de la Convention pour ledit Etat.

Par la suite, toute extension de cette nature sera notifiée au Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas.

La Convention entrera en vigueur, pour les territoires visés par l' extension, le soixantiène jour après la notification mentionnée à l' alinéa precédent.

Article 30

La présente Convention aura une durée de cinq ans à partir de la date de son entrée en vigueur conformément à l' article 27, alinéa premier, méme pour les Etats qui l' auront ratifiée ou y auront adhéré postérieurement.

La Convention sera renouvelée tacitement de cinq en cinq ans, sauf dénonciation.

La dénonciation sera, au moins six mois avant l' expiration du délai de cinq ans, notifiée au Ministère des Affaires Etrangères des Pays - Bas.

Elle pourra se limiter à certains des territoires auxquels s' applique la Convention.

La dénonciation n' aura d' effet qu' à l' égard de l' Etat qui l' aura notifiée. La Convention restera en vigueur pour les autres Etats contractants.

Article 31

Le Ministère des Affaires Etrangères des Pays - Bas notifiera aux Etats visés à l' article 26, ainsi qu' aux Etats qui auront adhéré conformément aux dispositions de l' article 28 :

α) les signatures et ratifications visées à l' article 26 ;

b) la date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur conformément aux dispositions de l' article 27, alinéa premier ;

c) les adhésions visées à l' article 28 et la date à laquelle elles auront effet ;

d) les extensions visées à l' article 29 et la date à laquelle elles auront effet ;

e) les désignations, opposition et déclarations mentionnées à l' article 21 ;

f) les dénonciations visées à l' article 30, alinéa 3.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

Fait à La Haye, le 15 novembre 1965, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire, qui sera déposé dans les archives du Gouvernement des Pays - Bas et dont une copie certifiée conforme sera remise, par la voie diplomatique, à chacun des Etats représentés à la Dixième session de la Conférence de La Haye de droit international privé.

ANNEXE A LA CONVENTION

Formules de demande et d' attestation

DEMANDE

AUX FINS DE SIGNIFICATION OU DE NOTIFICATION A L' ETRANGER D' UN ACTE JUDICIAIRE OU EXTRAJUDICIAIRE

Convention relative à la signification et à la notification à l' étranger des actes judiciaires ou extrajudiciaites en matière civile ou commerciale signée à La Haye, le .... 196 .

Identité et adresse du requérant	Adresse de l' autorité destinataire

Le requérant soussigné a l' honneur de faire parvenir —en double exemplaire— à l' autorité destinataire les documents ci dessous énumérée, en la priant, conformément à l' article 5 de la Convention précitée, d' en faire remettre sans retard un exemplaire au destinataire, à savoir (identité et adresse)...........

....

α) selon les formes légales (article 5, alinéa premier, lettre a)*.

b) selon la forme particulière suivante (article 5, alinéa premier, lettre b)* : ......

....

c) le cas échéant, par remise simple (article 5, alinéa 2)*

Cette autorité est priée de renvoyer ou de faire renvoyer au requérant un exemplaire de l' acte —et de ses annexes*— avec l' attestation figurant au verso.

Enumérations des pièces

....

Fait à ...., le......

Signature et/ou cachet.

Rayer les mentions inutiles

Verso de la demande

ATTESTATIONS

L' autorité soussignée a l' honneur d' attester conformément à l' article 6 de ladite Convention,

1. que la demande a été exécutée*

— le (date) ....

— à (localité, rue, numéro)..............................

....

— dans une des formes suivantes prévues à l' article 5

a) selon les formes légales (article 5, alinéa premier, lettre a)*.

b) selon la forme particulière suivante* :........

....

c) par remise simple*.

Les documents mentionnés dans la demande ont été remis à :

— (identité et qualite de la personne)..........

....

— liens de parenté, de subordination ou autres, avec le destinataire de l' acte :.......................

....

2. que la demande n' a pas été exécutée, en raison des faits suivants* :

....

Conformément à l' article 12, alinéa 2, de ladite Convention, le requérant est prié de payer ou de rembourser les frais dont le détail figure au mémoire ci-joint*.

Annexes

Pièces renvoyées :.........

....

.... Fait à ...., le ....

Le cas échéant, les documents justificatifs de l' exécution :

.... Signature et/ou cachet.

....

Rayer les mentions inutiles

ΣΥΜΒΑΣΗ ΣΧΕΤΙΚΗ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΔΟΣΗ ΚΑΙ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ ΣΤΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΔΙΚΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΞΩΔΙΚΩΝ ΠΡΑΞΕΩΝ ΣΕ ΑΣΤΙΚΕΣ Η ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΥΠΟΘΕΣΕΙΣ

("Εγινε στὶς 15 Νοεμβρίου 1965)

Τὰ Κράτη ποὺ ὑπόγραψαν τὴ Σύμβαση αὐτή,

'Επιθυμώντας νὰ δημιουργήσουν τὰ κατάλληλα μέσα, ὥστε οἱ δικαστικὲς καὶ ἐξώδικες πράξεις ποὺ πρέπει νὰ ἐπιδοθοῦν ἢ νὰ κοινοποιηθοῦν στὸ ἐξωτερικό, νὰ γίνουν γνωστὲς ἀπὸ τοὺς παραλῆπτες τους σὲ εὔθετο χρόνο,

'Επιδιώκοντας γι' αὐτὸν τὸ σκοπὸ νὰ βελτιώσουν τὴν ἀμοιβαία δικαστικὴ ἀρωγή, ἁπλοποιώντας καὶ ἐπιταχύνοντας τὴ διαδικασία,

'Αποφάσισαν νὰ συνάψουν μία Σύμβαση καὶ συμφώνησαν γιὰ τὶς ἀκόλουθες διατάξεις :

"Αρθρο 1.

'Η Σύμβαση αὐτὴ ἐφαρμόζεται σὲ ἀστικὲς καὶ ἐμπορικὲς ὑποθέσεις, σὲ κάθε περίπτωση ποὺ δικαστικὴ ἢ ἐξώδικη πράξη πρέπει νὰ διαβιβασθεῖ στὸ ἐξωτερικὸ γιὰ νὰ ἐπιδοθεῖ ἢ κοινοποιηθεῖ.

'Η Σύμβαση δὲν ἐφαρμόζεται ὅταν ἡ διεύθυνση τοῦ παραλήπτη τῆς πράξης δὲν εἶναι γνωστή.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΔΙΚΑΣΤΙΚΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

"Αρθρο 2.

Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος ὁρίζει μία κεντρικὴ ἀρχή, ποὺ ἀναλαμβάνει, σύμφωνα μὲ τὰ ἄρθρα 3 ἕως 6, τὸ καθῆκον νὰ δέχεται τὶς αἰτήσεις ἐπίδοσης καὶ κοινοποίησης ποὺ προέρχονται ἀπὸ ἄλλο Συμβαλλόμενο Κράτος καὶ νὰ δίνει συνέχεια σ' αὐτές.

'Η κεντρικὴ ἀρχὴ εἶναι ὀργανωμένη σύμφωνα μὲ τοὺς ὅρους ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὸ Κράτος στὸ ὁποῖο ἀπευθύνεται ἡ αἴτηση.

"Αρθρο 3.

'Η ἁρμόδια ἀρχὴ ἢ ὁ ἁρμόδιος δημόσιος λειτουργός, σύμφωνα μὲ τοὺς νόμους τοῦ κράτους προέλευσης, ἀπευθύνει στὴν κεντρικὴ ἀρχὴ τοῦ κράτους στὸ ὁποῖο ἀπευθύνεται ἡ αἴτηση, αἴτηση σύμφωνη μὲ τὸ ἐπισυναπτόμενο σ' αὐτὴ τὴ Σύμβαση πρότυπο, χωρὶς νὰ ὑπάρχει ἀνάγκη ἐπικύρωσης τῶν ἐγγράφων ἢ ἄλλης ἀντίστοιχης διατύπωσης.

'Η αἴτηση πρέπει νὰ συνοδεύεται ἀπὸ τὴ δικαστικὴ πράξη ἢ τὸ ἀντίγραφό της, τὸ ὅλο δὲ σὲ διπλοῦν.

"Αρθρο 4.

'Εὰν ἡ κεντρικὴ ἀρχὴ κρίνει ὅτι οἱ διατάξεις τῆς Σύμβασης δὲν τηρήθηκαν, εἰδοποιεῖ ἀμέσως τὸν αἰτοῦντα, διευκρινίζοντας τὶς διατυπούμενες κατὰ τῆς αἴτησης ἀντιρρήσεις.

"Αρθρο 5.

'Η κεντρικὴ ἀρχὴ τοῦ κράτους στὸ ὁποῖο ἀπευθύνεται ἡ αἴτηση προβαίνει ἢ προκαλεῖ τὴν ἐπίδοση ἢ τὴν κοινοποίηση τῆς πράξης:

α) Εἴτε σύμφωνα μὲ τοὺς ὁριζόμενους ἀπὸ τὴ νομοθεσία τοῦ Κράτους στὸ ὁποῖο ἀπευθύνεται ἡ αἴτηση τύπους γιὰ τὴν ἐπίδοση ἢ κοινοποίηση τῶν ἐγγράφων ποὺ συντάσσονται στὴ χώρα αὐτὴ καὶ ποὺ προορίζονται γιὰ ἄτομα ποὺ βρίσκονται στὸ ἔδαφός της.

β) "Η σύμφωνα μὲ τὸν εἰδικὸ τύπο ποὺ ζητεῖ ὁ αἰτῶν, μὲ τὴν προϋπόθεση νὰ μὴν εἶναι ἀσυμβίβαστος μὲ τὴ νομοθεσία τοῦ Κράτους στὸ ὁποῖο ἀπευθύνεται ἡ αἴτηση.

'Εκτὸς ἀπὸ τὴν περίπτωση τῆς πρώτης παραγράφου, γράμμα β), ἡ πράξη μπορεῖ πάντοτε νὰ ἐπιδίδεται στὸν παραλήπτη ποὺ τὴ δέχεται ἑκούσια.

'Εὰν ἡ πράξη πρέπει νὰ ἐπιδοθεῖ ἢ κοινοποιηθεῖ σύμφωνα μὲ τὴν πρώτη παράγραφο, ἡ κεντρικὴ ἀρχὴ μπορεῖ νὰ ζητήσει τὴ σύνταξη ἢ τὴ μετάφραση τῆς πράξης σὲ μία ἀπὸ τὶς ἐπίσημες γλῶσσες τῆς χώρας της.

Τὸ μέρος τῆς αἴτησης, ποὺ εἶναι σύμφωνο μὲ τὸ πρότυπο ποὺ ἐπισυνάπτεται στὴ Σύμβαση αὐτὴ καὶ ποὺ περιέχει τὰ οὐσιώδη στοιχεῖα τῆς πράξης, διαβιβάζεται στὸν παραλήπτη.

"Αρθρο 6.

'Η κεντρικὴ ἀρχὴ τοῦ κράτους στὸ ὁποῖο ἀπευθύνεται ἡ αἴτηση ἢ κάθε ἀρχὴ ποὺ ὑποδεικνύεται γι' αὐτὸν τὸ σκοπό, ἐκδίδει βεβαίωση σύμφωνα μὲ τὸ πρότυπο ποὺ ἐπισυνάπτεται σ' αὐτὴ τὴ Σύμβαση.

'Η βεβαίωση ἀναφέρει τὴν ἐκτέλεση τῆς αἴτησης· προσδιορίζει τὸν τύπο, τὸν τόπο καὶ τὴ χρονολογία τῆς ἐκτέλεσης καθὼς καὶ τὸ πρόσωπο στὸ ὁποῖο διαβιβάστηκε ἡ αἴτηση. 'Ενδεχομένως, καθορίζει τὸ γεγονὸς ποὺ τυχὸν ἐμπόδισε τὴν ἐκτέλεση.

'Ο αἰτῶν μπορεῖ νὰ ζητήσει νὰ θεωρηθεῖ ἡ βεβαίωση, ποὺ δὲν ἐκδόθηκε ἀπὸ τὴν κεντρικὴ ἀρχὴ ἢ ἀπὸ δικαστικὴ ἀρχή, ἀπὸ μία ἀπὸ τὶς ἀρχὲς αὐτές.

'Η βεβαίωση ἀπευθύνεται ἀμέσως στὸν αἰτοῦντα.

"Αρθρο 7.

Τὰ στοιχεῖα ποὺ ἀναγράφονται στὸ πρότυπο τῆς Σύμβασης αὐτῆς συντάσσονται ὑποχρεωτικὰ στὰ γαλλικὰ ἢ στὰ ἀγγλικά. Μποροῦν ἐξάλλου νὰ συνταχθοῦν στὴ γλώσσα ἢ σὲ μία ἀπὸ τὶς ἐπίσημες γλῶσσες τοῦ Κράτους προέλευσης.

Τὰ κενὰ ποὺ ἀντιστοιχοῦν στὰ στοιχεῖα αὐτὰ συμπληρώνονται εἴτε στὴ γλώσσα τοῦ Κράτους στὸ ὁποῖο ἀπευθύνεται ἡ αἴτηση εἴτε στὰ γαλλικὰ ἢ στὰ ἀγγλικά.

"Αρθρο 8.

Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος ἔχει τὴν εὐχέρεια νὰ προβαίνει ἄμεσα χωρὶς ἐξαναγκασμό, μὲ τὴ φροντίδα τῶν διπλωματικῶν ἢ προξενικῶν του πρακτόρων, στὶς ἐπιδόσεις ἢ κοινοποιήσεις δικαστικῶν πράξεων σὲ πρόσωπα ποὺ βρίσκονται στὸ ἐξωτερικό.

Κάθε Κράτος μπορεῖ νὰ δηλώσει ὅτι ἀντιτίθεται στὴ χρήση αὐτῆς τῆς εὐχέρειας στὸ ἔδαφός του, ἐκτὸς ἂν ἡ πράξη πρέπει νὰ ἐπιδοθεῖ ἢ νὰ κοινοποιηθεῖ σὲ ὑπήκοο τοῦ κράτους προέλευσης.

Άρθρο 9.

Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος έχει επιπλέον την ευχέρεια να χρησιμοποιήσει την προξενική οδό για να διαβιβάσει, για το σκοπό της επίδοσης ή κοινοποίησης, δικαστικές πράξεις στις αρχές άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους που τούτο υποδεικνύει.

Εάν εξαιρετικές περιστάσεις το απαιτούν, κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος έχει την ευχέρεια να χρησιμοποιήσει για τον ίδιο σκοπό τη διπλωματική οδό.

Άρθρο 10.

Η Σύμβαση αυτή δεν αποτελεί κώλυμα, εκτός άν το Κράτος προορισμού δηλώσει ότι αντιτίθεται :

α) Στην ευχέρεια να απευθύνουν άμεσα ταχυδρομικώς δικαστικές πράξεις σε πρόσωπα που βρίσκονται στο εξωτερικό.

β) Στην ευχέρεια των δημόσιων λειτουργών και υπαλλήλων ή άλλων αρμόδιων προσώπων του Κράτους προέλευσης να προβαίνουν σε επίδοση και κοινοποίηση δικαστικών πράξεων αμέσως με τη βοήθεια των δημόσιων λειτουργών και υπαλλήλων ή άλλων αρμόδιων προσώπων του Κράτους προορισμού.

γ) Στην ευχέρεια κάθε ενδιαφερόμενου για δικαστική ενέργεια να προκαλεί επίδοση και κοινοποίηση δικαστικών πράξεων άμεσα με τη φροντίδα των δημόσιων λειτουργών και υπαλλήλων ή άλλων αρμόδιων προσώπων του Κράτους προορισμού.

Άρθρο 11.

Η Σύμβαση αυτή δεν αποκλείει τη συνεννόηση μεταξύ Συμβαλλόμενων Κρατών για την αποδοχή, για το σκοπό επίδοσης ή κοινοποίησης δικαστικών πράξεων, άλλων τρόπων διαβίβασης από εκείνους που προβλέπονται στα προηγούμενα άρθρα και ιδιαίτερα την άμεση κοινοποίηση μεταξύ των οικείων αρχών.

Άρθρο 12.

Οι επιδόσεις ή κοινοποιήσεις δικαστικών πράξεων που προέρχονται από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος δεν μπορούν να αποτελέσουν λόγο πληρωμής ή απόδοσης φόρων ή εξόδων για τις υπηρεσίες του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

Ο αιτών υποχρεούται να πληρώσει ή να αποδώσει τις δαπάνες που προκλήθηκαν από :

1. Την παρέμβαση δημόσιου λειτουργού ή αρμόδιου προσώπου σύμφωνα με το νόμο του Κράτους προορισμού.
2. Τη χρησιμοποίηση ενός ιδιαίτερου τύπου.

Άρθρο 13.

Η εκτέλεση μιας αίτησης επίδοσης ή κοινοποίησης που είναι σύμφωνη με τις διατάξεις της Σύμβασης αυτής δεν μπορεί να απαγορευτεί, παρά μόνο άν το Κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση κρίνει ότι η εκτέλεση αυτή είναι τέτοιου χαρακτήρα που να θίγει την κυριαρχία ή την ασφάλειά του.

Η εκτέλεση δεν μπορεί να απαγορευτεί με τη μόνη δικαιολογία ότι η νομοθεσία του Κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση διεκδικεί την αποκλειστική δικαστική αρμοδιότητα στην εν λόγω υπόθεση ή ότι δεν γνωρίζει νομική οδό που να ανταποκρίνεται στο αντικείμενο της αίτησης.

Σε περίπτωση απαγόρευσης, η κεντρική αρχή πληροφορεί τούτο αμέσως στον αιτούντα και αναφέρει τους λόγους.

Άρθρο 14.

Οι δυσκολίες που τυχόν θα παρουσιάζονται κατά τη διαβίβαση, για το σκοπό της επίδοσης ή κοινοποίησης των δικαστικών πράξεων, θα ρυθμίζονται με τη διπλωματική οδό.

Άρθρο 15.

Εάν μια πράξη δίκης ή ισοδύναμη πράξη χρειαστεί να διαβιβαστεί για το σκοπό επίδοσης ή κοινοποίησης στο εξωτερικό σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης αυτής και άν ο εναγόμενος δεν προσέλθει, ο δικαστής υποχρεούται να αναβάλει την έκδοση αποφάσεως εφ' όσο χρόνο δεν διαπιστώνεται ότι :

α) Είτε ότι η πράξη επιδόθηκε ή κοινοποιήθηκε σύμφωνα με τον τύπο τον προδιαγραφόμενο από τη νομοθεσία του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση για την επίδοση ή κοινοποίηση πράξεων που συντάχθηκαν σ' αυτό το κράτος και που προορίζονται για άτομα που βρίσκονται στο έδαφός του.

β) Είτε ότι η πράξη επιδόθηκε πράγματι στον εναγόμενο ή στην κατοικία του σύμφωνα με άλλη διαδικασία που προβλέπεται στη Σύμβαση αυτή και ότι σε κάθε μία απ' αυτές τις περιπτώσεις είτε η επίδοση είτε η κοινοποίηση ή η παράδοση έγιναν έγκαιρα ώστε να μπορέσει ο εναγόμενος να υπερασπιστεί τον εαυτό του.

Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος έχει την ευχέρεια να δηλώσει ότι οι δικαστές του, παρά τις διατάξεις της πρώτης παραγράφου, μπορούν να εκδώσουν απόφαση, εφ' όσον συγκεντρώνονται οι κατωτέρω προϋποθέσεις, μολονότι καμιά βεβαίωση για την επίδοση ή την κοινοποίηση ή την παράδοση δεν έχει ληφθεί:

α) Η πράξη διαβιβάστηκε σύμφωνα με έναν από τους τρόπους που προβλέπονται σ' αυτή στη Σύμβαση.

β) Μία προθεσμία, που ο δικαστής θα εκτιμά σε κάθε συγκεκριμένη περίπτωση και που δεν θα είναι μικρότερη από έξι μήνες, έχει παρέλθει από την ημερομηνία αποστολής της πράξης.

γ) Παρ' όλες τις επίμονες ενέργειες από τις αρμόδιες αρχές του Κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, δεν μπόρεσε να ληφθεί καμμία βεβαίωση.

Το άρθρο αυτό δεν εμποδίζει, όπως, σε επείγουσα περίπτωση, ο δικαστής διατάξει προσωρινά ή συντηρητικά μέτρα.

Άρθρο 16.

Εάν η εισαγωγική πράξη αγωγής ή ισότιμη πράξη χρειαστεί να διαβιβαστεί στο εξωτερικό για το σκοπό επίδοσης ή κοινοποίησης σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης αυτής και εάν εκδοθεί απόφαση κατά εναγόμενου που δεν προσήλθε, ο δικαστής έχει την ευχέρεια να απαλλάξει τον εναγόμενο αυτόν από τον αποκλεισμό που προκύπτει από την παρέλευση των προθεσμιών προσφυγής, εφ' όσον συντρέχουν οι ακόλουθοι όροι :

α) Ο εναγόμενος, χωρίς να υπάρχει εκ μέρους του πταίσμα δεν έλαβε έγκαιρα γνώση της εν λόγω πράξης ώστε να απολογηθεί ούτε της απόφασης ώστε να ασκήσει προσφυγή.

β) Τα μέσα του εναγόμενου δεν φαίνονται να στερούνται παντελώς βάσεως.

Η αίτηση που αποσκοπεί στην άρση του αποκλεισμού είναι απαράδεκτη, εάν δεν γίνει μέσα σε μία λογική προθεσμία από τη στιγμή που ο εναγόμενος λάβει γνώση της απόφασης.

Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος έχει την ευχέρεια να δηλώσει ότι η αίτηση αυτή είναι απαράδεκτη εφ' όσον γίνεται μετά την εκπνοή της προθεσμίας που θα προσδιορίζει στη δήλωσή του με τον όρο η προθεσμία αυτή να μην είναι μικρότερη του έτους υπολογιζόμενη από την έκδοση της απόφασης.

Το άρθρο αυτό δεν εφαρμόζεται σε αποφάσεις που αφορούν στην προσωπική κατάσταση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

ΕΞΩΔΙΚΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

Άρθρο 17.

Οι εξώδικες πράξεις που προέρχονται από αρχές και δημόσιους λειτουργούς Συμβαλλόμενου Κράτους μπορούν να διαβιβάζονται για το σκοπό της επίδοσης ή κοινοποίησης.

σὲ ἄλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, σύμφωνα μὲ τὸν τύπο καὶ τοὺς ὅρους ποὺ προβλέπονται σ' αὐτὴ τὴ Σύμβαση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρο 18.

Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεῖ νὰ ὑποδεικνύει, ἐκτὸς ἀπὸ τὴν κεντρικὴ ἀρχή, ἄλλες ἀρχὲς τῶν ὁποίων καθορίζει τὶς ἁρμοδιότητες.

Πάντως, ὁ αἰτῶν ἔχει πάντοτε τὸ δικαίωμα νὰ ἀπευθύνεται ἀπ' εὐθείας πρὸς τὴν κεντρικὴ ἀρχή.

Τὰ ὁμοσπονδιακὰ Κράτη ἔχουν τὴν εὐχέρεια νὰ ὑποδεικνύουν πολλὲς κεντρικὲς ἀρχές.

Ἄρθρο 19.

Ἡ Σύμβαση αὐτὴ δὲν ἀποκλείει τὴν πρόβλεψη ἀπὸ τὸν ἐσωτερικὸ νόμο ἑνὸς συμβαλλόμενου Κράτους ἄλλων τρόπων διαβίβασης μὴ προβλεπομένων στὰ προηγούμενα ἄρθρα, γιὰ τὸ σκοπὸ ἐπίδοσης ἢ κοινοποίησης, στὸ ἔδαφός του, πράξεων ποὺ προέρχονται ἀπὸ τὸ ἐξωτερικό.

Ἄρθρο 20.

Ἡ Σύμβαση αὐτὴ δὲν ἀποκλείει τὴ συνεννόηση τῶν Συμβαλλόμενων Κρατῶν γιὰ τὸν παραμερισμό :

α) Τοῦ ἄρθρου 3, παρ. 2 ὅσον ἀφορᾶ τὴν ἀπαίτηση διπλοῦ ἀντίτυπου τῶν διαβιβαζόμενων ἐγγράφων.

β) Τοῦ ἄρθρου 5, παρ 3 καὶ τοῦ ἄρθρου 7 ὅσον ἀφορᾶ τὴ χρήση τῶν γλωσσῶν.

γ) Τοῦ ἄρθρου 5, παρ. 4.

δ) Τοῦ ἄρθρου 12, παρ. 2.

Ἄρθρο 21.

Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος θὰ κοινοποιεῖ στὸ Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικῶν τῶν Κάτω Χωρῶν εἴτε κατὰ τὴν κατάθεση τοῦ ἐγγράφου ἐπικύρωσης ἢ προσχώρησης εἴτε μεταγενέστερα :

α) Τὸν καθορισμὸ τῶν ἀρχῶν ποὺ προβλέπονται στὰ ἄρθρα 2 καὶ 18.

β) Τὸν καθορισμὸ τῆς ἀρχῆς ποὺ θὰ εἶναι ἁρμόδια γιὰ τὴν ἔκδοση τῆς βεβαίωσης ποὺ προβλέπεται στὸ ἄρθρο 6.

γ) Τὸν καθορισμὸ τῆς ἀρχῆς τῆς ἁρμόδιας γιὰ τὴν παραλαβὴ τῶν πράξεων ποὺ διαβιβάζονται μὲ τὴν προξενικὴ ὁδό, σύμφωνα μὲ τὸ ἄρθρο 9.

Θὰ κοινοποιεῖ ἐνδεχομένως, μὲ τοὺς ἴδιους ὅρους :

α) Τὴν ἀντίθεσή του στὴ χρησιμοποίηση τῶν τρόπων διαβίβασης ποὺ προβλέπονται στὰ ἄρθρα 8 καὶ 10.

β) Τὶς δηλώσεις ποὺ προβλέπονται στὰ ἄρθρα 15 παρ. 2 καὶ 16 παρ. 3.

γ) Κάθε τροποποίηση τῶν καθορισμῶν, ἀντιθέσεων καὶ δηλώσεων ποὺ ἀναφέρονται πιὸ πάνω.

Ἄρθρο 22.

Ἡ Σύμβαση αὐτὴ θὰ ἀντικαταστήσει στὶς σχέσεις μεταξὺ τῶν Κρατῶν ποὺ θὰ τὴν ἐπικυρώσουν τὰ ἄρθρα 1-7 τῶν Συμβάσεων τῶν σχετικῶν μὲ τὴν πολιτικὴ δικονομία, ποὺ ὑπογράφηκαν ἀντίστοιχα στὴ Χάγη στὶς 17 Ἰουλίου 1905 καὶ τὴν 1 Μαρτίου 1954, στὸ μέτρο ποὺ τὰ ἐν λόγῳ Κράτη εἶναι Μέρη στὴ μία ἢ τὴν ἄλλη Σύμβαση.

Ἄρθρο 23.

Ἡ Σύμβαση αὐτὴ δὲ θίγει τὴν ἐφαρμογὴ τοῦ ἄρθρου 23 τῆς Σύμβασης τῆς σχετικῆς μὲ τὴν πολιτικὴ δικονομία ποὺ ὑπογράφηκε στὴ Χάγη στὶς 17 Ἰουλίου 1905 οὔτε τοῦ ἄρθρου 24 τῆς Σύμβασης ποὺ ὑπογράφηκε στὴ Χάγη τὴν 1η Μαρτίου 1954.

Τὰ ἄρθρα αὐτὰ πάντως δὲν ἐφαρμόζονται παρὰ μόνο ἐφ' ὅσον γίνεται χρήση τρόπων ἐπικοινωνίας ὅμοιων μὲ ἐκείνους ποὺ προβλέπονται στὶς ἀνωτέρω Συμβάσεις.

Ἄρθρο 24.

Οἱ συμπληρωματικὲς τῶν Συμβάσεων τοῦ 1905 καὶ 1954 συμφωνίες, ποὺ συνάφθηκαν ἀπὸ τὰ Συμβαλλόμενα Κράτη, θεωροῦνται ἐξ ἴσου ἐφαρμοστέες στὴ Σύμβαση αὐτή, ἐκτὸς ἀντίθετης συμφωνίας τῶν ἐνδιαφερόμενων Κρατῶν.

Ἄρθρο 25.

Μὴ θιγομένης τῆς ἐφαρμογῆς τῶν ἄρθρων 22 καὶ 24, ἡ Σύμβαση αὐτὴ δὲν παρεκκλίνει ἀπὸ τὶς Συμβάσεις τῶν ὁποίων τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη εἶναι ἢ θὰ εἶναι Μέρη καὶ ποὺ περιέχουν διατάξεις πάνω σὲ θέματα ποὺ ρυθμίζονται ἀπὸ τὴ Σύμβαση αὐτή.

Ἄρθρο 26.

Ἡ Σύμβαση αὐτὴ εἶναι ἀνοικτὴ γιὰ ὑπογραφὴ ἀπὸ τὰ Κράτη ποὺ ἀντιπροσωπεύτηκαν στὴ Δέκατη Σύνοδο τῆς Συνδιάσκεψης Ἰδιωτικοῦ Διεθνοῦς Δικαίου τῆς Χάγης.

Ἡ Σύμβαση θὰ ἐπικυρωθεῖ καὶ τὰ ἔγγραφα ἐπικύρωσης θὰ κατατεθοῦν στὸ Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικῶν τῶν Κάτω Χωρῶν.

Ἄρθρο 27.

Ἡ Σύμβαση αὐτὴ θὰ τεθεῖ σὲ ἰσχὺ τὴν ἑξηκοστὴ ἡμέρα μετὰ τὴν κατάθεση τοῦ τρίτου ἐγγράφου ἐπικύρωσης ποὺ προβλέπεται ἀπὸ τὸ ἄρθρο 26 παρ. 2.

Γιὰ κάθε ὑπογράφον Κράτος, ποὺ ἐπικυρώνει μεταγενέστερα, ἡ Σύμβαση θὰ τίθεται σὲ ἰσχὺ τὴν ἑξηκοστὴ ἡμέρα μετὰ τὴν κατάθεση τοῦ ἐγγράφου ἐπικύρωσής του.

Ἄρθρο 28.

Κάθε Κράτος, ποὺ δὲν ἐκπροσωπήθηκε στὴ Δέκατη Σύνοδο τῆς Συνδιάσκεψης Ἰδιωτικοῦ Διεθνοῦς Δικαίου τῆς Χάγης, θὰ μπορεῖ νὰ προσχωρεῖ σ' αὐτὴ τὴ Σύμβαση μετὰ τὴ θέση της σὲ ἰσχὺ σύμφωνα μὲ τὸ ἄρθρο 27, παρ. 1. Τὸ ἔγγραφο προσχώρησης θὰ κατατίθεται στὸ Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικῶν τῶν Κάτω Χωρῶν.

Ἡ Σύμβαση δὲ θὰ τίθεται σὲ ἰσχὺ γιὰ ἕνα τέτοιο Κράτος παρὰ μόνο ἐλλείψει ἀντιθέσεως ἐκ μέρους Κράτους ποὺ ἔχει ἐπικυρώσει τὴ Σύμβαση πρὶν ἀπὸ τὴν κατάθεση αὐτή, ποὺ τὴν κοινοποιεῖ πρὸς τὸ Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικῶν τῶν Κάτω Χωρῶν μέσα σὲ 6 μῆνες ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία ποὺ τὸ Ὑπουργεῖο θὰ τοῦ ἔχει κοινοποιήσει τὴν ἐν λόγῳ προσχώρηση.

Ἐλλείψει ἀντιθέσεως, ἡ Σύμβαση θὰ τίθεται σὲ ἰσχὺ γιὰ τὸ προσχωροῦν Κράτος τὴν πρώτη ἡμέρα τοῦ μήνα ποὺ ἕπεται τῆς λήξεως τῆς τελευταίας τῶν προθεσμιῶν ποὺ ἀναφέρονται στὴν προηγούμενη παράγραφο.

Ἄρθρο 29.

Κάθε Κράτος, κατὰ τὴ στιγμὴ τῆς ὑπογραφῆς, ἐπικύρωσης ἢ προσχώρησης, θὰ μπορεῖ νὰ δηλώσει ὅτι ἡ Σύμβαση αὐτὴ θὰ ἐκτείνεται στὸ σύνολο τῶν ἐδαφῶν ποὺ τοῦτο ἀντιπροσωπεύει στὸ διεθνὴ τομέα ἢ στὸ ἕνα ἢ καὶ περισσότερα ἀπὸ αὐτά. Ἡ δήλωση αὐτὴ θὰ ἔχει ἰσχὺ ἀπὸ τὴ στιγμὴ θέσης σὲ ἰσχὺ τῆς Σύμβασης γιὰ τὸ ἐν λόγῳ Κράτος.

Στὴ συνέχεια, κάθε ἐπέκταση τέτοιας φύσης θὰ κοινοποιεῖται στὸ Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικῶν τῶν Κάτω Χωρῶν.

Ἡ Σύμβαση θὰ τίθεται σὲ ἰσχὺ γιὰ τὰ ἐδάφη στὰ ὁποῖα ἐκτείνεται τὴν ἑξηκοστὴ ἡμέρα μετὰ τὴν κοινοποίηση ποὺ ἀναφέρεται στὴ προηγούμενη παράγραφο.

Ἄρθρο 30.

Ἡ Σύμβαση αὐτὴ θὰ ἔχει διάρκεια 5 ἐτῶν ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία τῆς θέσης της σὲ ἰσχὺ σύμφωνα μὲ τὸ ἄρθρο 27, παράγραφος πρώτη, ἀκόμα καὶ γιὰ τὰ Κράτη ποὺ θὰ τὴν ἐπικυρώσουν ἢ ποὺ θὰ προσχωρήσουν μεταγενέστερα.

Ἡ Σύμβαση θὰ ἀνανεώνεται σιωπηρὰ ἀνὰ πενταετία, ἐκτὸς ἐὰν καταγγελθεῖ.

Ἡ καταγγελία θὰ κοινοποιεῖται στὸ Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικῶν τῶν Κάτω Χωρῶν τουλάχιστον 6 μῆνες πρὶν ἀπὸ τὴν παρέλευση τῆς προθεσμίας τῶν πέντε ἐτῶν.

Θὰ μπορεῖ νὰ περιορίζεται σὲ ὁρισμένα ἀπὸ τὰ ἐδάφη στὰ ὁποῖα ἐφαρμόζεται ἡ Σύμβαση.

Ἡ καταγγελία δὲν θὰ ἔχει ἰσχὺ παρὰ μόνο γιὰ τὸ Κράτος ποὺ θὰ τὴν ἔχει κοινοποιήσει.

Ἡ Σύμβαση θὰ παραμένει σὲ ἰσχὺ γιὰ τὰ λοιπὰ Συμβαλλόμενα Κράτη.

Ἄρθρο 31.

Τὸ Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικῶν τῶν Κάτω Χωρῶν θὰ κοινοποιεῖ στὰ Κράτη ποὺ μνημονεύονται στὸ ἄρθρο 26, καθὼς καὶ στὰ Κράτη ποὺ ἔχουν προσχωρήσει σύμφωνα μὲ τὶς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 28 :

α) τὶς ὑπογραφὲς καὶ ἐπικυρώσεις ποὺ προβλέπονται στὸ ἄρθρο 26.

β) τὴν ἡμερομηνία ποὺ ἡ Σύμβαση αὐτὴ θὰ τεθεῖ σὲ ἰσχύ, σύμφωνα μὲ τὶς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 27, παρ. 1.

γ) τὶς προσχωρήσεις ποὺ προβλέπονται στὸ ἄρθρο 28 καὶ τὴν ἡμερομηνία θέσης τους σὲ ἰσχύ.

δ) τὶς ἐπεκτάσεις ποὺ προβλέπονται στὸ ἄρθρο 29 καὶ τὴν ἡμερομηνία θέσης τους σὲ ἰσχύ.

ε) τοὺς καθορισμούς, ἀντιθέσεις καὶ δηλώσεις ποὺ ἀναφέρονται στὸ ἄρθρο 21.

στ) τὶς καταγγελίες ποὺ προβλέπονται στὸ ἄρθρο 30, παρ. 3.

Σὲ πίστωση τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπόγραψαν τὴ Σύμβαση αὐτή.

Ἔγινε στὴ Χάγη, στὶς 15 Νοεμβρίου 1965, στὴ Γαλλικὴ καὶ Ἀγγλική, τῶν δύο κειμένων ἐχόντων τὴν ἴδια ἰσχύ, σὲ ἕνα καὶ μόνο ἀντίτυπο, τὸ ὁποῖο θὰ κατατεθεῖ στὰ ἀρχεῖα τῆς Κυβέρνησης τῶν Κάτω Χωρῶν καὶ τοῦ ὁποίου ἕνα θεωρημένο ἀντίγραφο θὰ ἐπιδοθεῖ, μὲ τὴ διπλωματικὴ ὁδό, σὲ κάθε Κράτος ποὺ ἐκπροσωπήθηκε στὴ Δέκατη Σύνοδο τῆς Συνδιάσκεψης Ἰδιωτικοῦ Διεθνοῦς Δικαίου τῆς Χάγης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

Τύποι αἴτησης καὶ βεβαίωσης.

ΑΙΤΗΣΗ
ΓΙΑ ΤΟ ΣΚΟΠΟ ΕΠΙΔΟΣΗΣ Η ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ ΣΤΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΔΙΚΑΣΤΙΚΗΣ Η ΕΞΩΔΙΚΗΣ ΠΡΑΞΗΣ

Σύμβαση σχετικὰ μὲ τὴν ἐπίδοση καὶ κοινοποίηση στὸ ἐξωτερικὸ δικαστικῶν καὶ ἐξώδικων πράξεων ἀστικοῦ ἢ ἐμπορικοῦ περιεχομένου.

Ὑπογράφηκε στὴ Χάγη στὶς 19

Ταυτότης καὶ διεύθυνση τοῦ αἰτοῦντος	Διεύθυνση τῆς παραλήπτριας Ἀρχῆς

Ὁ ὑπογεγραμμένος αἰτῶν ἔχει τὴν τιμὴ νὰ ἀποστείλει —σὲ διπλὸ ἀντίτυπο— πρὸς τὴν παραλήπτρια ἀρχὴ τὰ κατωτέρω ἀπαριθμούμενα ἔγγραφα, παρακαλῶντας την νὰ διαβιβάσει, χωρὶς καθυστέρηση, σύμφωνα μὲ τὸ ἄρθρο 5 τῆς προαναφερόμενης Σύμβασης, ἕνα ἀντίτυπο στὸν παραλήπτη, ἤτοι :

(ταυτότης καὶ διεύθυνση) ....

α) σύμφωνα μὲ τοὺς νόμιμους τύπους (ἄρθρο 5, παράγραφος 1, γράμμα α)*

β) σύμφωνα μὲ τὸν ἀκόλουθο εἰδικὸ τύπο (ἄρθρο 5, παράγραφος πρώτη, γράμμα β)*

γ) ἐφ' ὅσον χρειάζεται, μὲ ἁπλὴ διαβίβαση (ἄρθρο 5, παρ. 2)*.

Ἡ ἀρχὴ αὐτὴ παρακαλεῖται νὰ ἐπιστρέψει ἢ νὰ προκαλέσει τὴν ἐπιστροφὴ στὸν αἰτοῦντα ἑνὸς ἀντίτυπου τῆς πράξης —καὶ τῶν παραρτημάτων της— μὲ τὴ βεβαίωση στὴν πίσω πλευρά.

Ἀπαρίθμηση ἐγγράφων

....

Ἔγινε στὴ .... στὶς

Ὑπογραφὴ καὶ/ἢ σφραγίδα

*διαγράψτε τὰ ἄχρηστα στοιχεῖα

Πίσω πλευρὰ τῆς αἴτησης

ΒΕΒΑΙΩΣΗ

Ἡ ὑπογεγραμμένη ἀρχὴ ἔχει τὴν τιμὴ νὰ βεβαιώσει σύμφωνα μὲ τὸ ἄρθρο 6 τῆς ἐν λόγω Σύμβασης,

1. ὅτι ἡ αἴτηση ἐκτελέστηκε*

— τὴν (ἡμερομηνία)

— εἰς (τόπος, ὁδός, ἀριθμός)

— σύμφωνα μὲ ἕναν ἀπὸ τοὺς ἀκόλουθους τύπους, ποὺ προβλέπονται στὸ ἄρθρο 5 :

α) σύμφωνα μὲ τοὺς νόμιμους τύπους (ἄρθρο 5, παρ. 1 γράμμα α)*

β) σύμφωνα μὲ τὸν ἑξῆς εἰδικὸ τύπο* ....

γ) μὲ ἁπλὴ διαβίβαση*

Τὰ ἀναφερόμενα στὴν αἴτηση ἔγγραφα διαβιβάστηκαν πρὸς :

— (ταυτότης καὶ ἰδιότητα τοῦ προσώπου)

— δεσμοὶ συγγένειας, ἐξάρτησης ἢ ἄλλοι, μὲ τὸν παραλήπτη τῆς πράξης

2. ὅτι ἡ αἴτηση δὲν ἐκτελέστηκε λόγω :

....

Σύμφωνα μὲ τὸ ἄρθρο 12, παρ. 2 τῆς Σύμβασης αὐτῆς, ὁ αἰτῶν παρακαλεῖται νὰ πληρώσει ἢ νὰ ἐξοφλήσει τὰ ἔξοδα ποὺ ἀπαριθμοῦνται στὸ συνημμένο μνημόνιο*.

Συνημμένα :

Ἀποσταλέντα ἔγγραφα

Ἐφ' ὅσο ἔλαβε χώρα, τὰ δικαιολογητικὰ τῆς ἐκτέλεσης.

Ἔγινε στὴ

Ὑπογραφὴ καὶ/ἢ σφραγίδα

*διαγράψτε τὰ ἄχρηστα στοιχεῖα

Ἄρθρο Δεύτερο.

Ὡς κεντρικὴ ἀρχὴ γιὰ τὴν ἐφαρμογὴ τοῦ ἄρθρου 2 τῆς Σύμβασης ὁρίζεται ἡ Γ3 Διεύθυνση Διοικητικῶν καὶ Δικαστικῶν Ὑποθέσεων τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

Ἄρθρο Τρίτο.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ Νόμου αὐτοῦ ἀρχίζει ἀπὸ τὴ δημοσίευσή του στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομεν νὰ δημοσιευθῇ στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως τὸ κείμενο τοῦ παρόντος καὶ νὰ ἐκτελεσθῇ ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἀθήνα, 12 Μαρτίου 1983

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ	**ΓΕΩΡΓ. - ΑΛΕΞ. ΜΑΓΚΑΚΗΣ**

Θεωρήθηκε καὶ τέθηκε ἡ Μεγάλη Σφραγίδα τοῦ Κράτους.

Ἀθήνα, 14 Μαρτίου 1983

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ - ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΜΑΓΚΑΚΗΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(3)

Έγκριση παρατάσεως της προθεσμίας ιδρύσεως νέων Υποκαταστημάτων και θυρίδων συναλλαγών της Τράπεζας Πίστεως.

Έγγραφο της ανωτέρω Τράπεζας απο 16.12.1982 (Α.Π. 2225).

(Απόσπασμα Πρακτικών της 34/24.1.83 Επιτροπής Νομισματικών και Πιστωτικών θεμάτων).

ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Η Επιτροπή νομισματικών και πιστωτικών θεμάτων αφού έλαβε υπόψη·

α) Την απόφαση Ν. Ε. 295/31/23.12.80 με την οποία εγκρίθηκε η ίδρυση και λειτουργία 15 νέων Υποκαταστημάτων και 17 νέων θυρίδων συναλλαγών της Τράπεζας Πίστεως σε διάφορες περιοχές της επιλογής της, το αργότερο μέχρι 31.12.1982.

β) Το απο 16.12.1982 έγγραφο της ανωτέρω Τράπεζας στο οποίο αναφέρει ότι, εκτός απο δύο θυρίδες που ήδη λειτουργούν, θεώρησε σκόπιμο να αναβάλλει την ίδρυση των 15 Υποκ/των και των λοιπών θυρίδων, εξαιτίας της δυσμενούς οικονομικής συγκυρίας, και ζητεί την παράταση της προθεσμίας ιδρύσεώς τους μέχρι 31-12-1984, αποφάσισε:

Να τροποποιήσει την απόφ. ΝΕ 295/31/23.12.80 και να εγκρίνει την μέχρι 31.12.1984 παράταση της προθεσμίας ιδρύσεως και λειτουργίας 15 νέων Υποκαταστημάτων και 15 νέων θυρίδων συναλλαγών της Τράπεζας Πίστεως σε τόπους επιλογής της.

Οι λοιποί όροι της ανωτέρω αποφάσεως παραμένουν αμετάβλητοι.

Η πράξη αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως (Τεύχος Α') σύμφωνα με το άρθρο 12 του Α.Ν. 1665/1951 «περί λειτουργίας και ελέγχου Τραπεζών».

Αθήνα, 28 Φεβρουαρίου 1983

Ο Διευθυντής
ΔΗΜ. Γ. ΚΑΛΟΔΟΥΚΑΣ

(4)

Έγκριση μετατροπής σε υποκαταστήματα θυρίδων συναλλαγών της Αγροτικής Τράπεζας της Ελλάδος στη Νέα Χαλκηδόνα και Πύργο (Χαλάστρα).

Έγγραφο της ανωτέρω Τράπεζας 130866/494/4.11.1982 (ΑΠ 1527).

(Απόσπασμα Πρακτικών της συνεδριάσεως της Επιτροπής Νομισματικών και Πιστωτικών θεμάτων).

ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Η επιτροπή νομισματικών και πιστωτικών θεμάτων, αφού έλαβε υπόψη:

α) Προηγούμενες αποφάσεις (ΥΠ 177/1/7.3.78, ΝΕ 227/11/24.1.79 καί ΥΔΣ 433/10/13.11.79), με τις οποίες εγκρίθηκε, μεταξύ άλλων, η ίδρυση και λειτουργία θυρίδων συναλλαγών της Αγροτικής Τράπεζας της Ελλάδος στις περιοχές Νέας Χαλκηδόνας και Πύργου (Χαλάστρας) της περιφέρειας Θεσσαλονίκης.

β) Το απο 4.11.82 έγγραφο της Αγροτικής Τράπεζας της Ελλάδος με το οποίο ζητεί τη μετατροπή των ως άνω θυρίδων συναλλαγών σε υποκαταστήματα, για την καλύτερη εξυπηρέτηση του αγροτικού κόσμου των παραπάνω περιοχών που λόγω των δυσχερειών στις συγκοινωνίες δεν μπορούν να εξυπηρετηθούν αποτελεσματικά απο το Υποκατάστημα της Θεσσαλονίκης ενέκρινε:

Τη μετατροπή σε υποκαταστήματα των θυρίδων συναλλαγών της Αγροτικής Τράπεζας της Ελλάδος που ιδρύθηκαν βάσει προηγουμένων αποφάσεων (ΥΠ 177/1/7.3.78 ΝΕ 227/11/24.1.79 και ΥΔΣ 433/10/13.11.79) στις περιοχές Νέας Χαλκηδόνας και Πύργου (Χαλάστρας) της περιφέρειας Θεσσαλονίκης.

Η ως άνω Τράπεζα έχει υποχρέωση, μέσα σε 15 ημέρες από την έναρξη λειτουργίας καθενός απο τα πιό πάνω υποκαταστήματα να αναγγείλει τούτο στην Τράπεζα της Ελλάδος (Δ/νσεις α) Νομισματικής Πολιτικής και Τραπεζικών Εργασιών και β) Γενικής Επιθεώρησης Τραπεζών).

Η παρούσα πράξη θα δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως (Τεύχος Α'), σύμφωνα με το άρθρο 12 του Α.Ν. 1665/51 «περί λειτουργίας και ελέγχου Τραπεζών».

Αθήνα, 31 Δεκεμβρίου 1982

Ο Διευθυντής
ΔΗΜ. Γ. ΚΑΛΟΔΟΥΚΑΣ

(5)

Έγκριση παρατάσεως της προθεσμίας ενάρξεως λειτουργίας νέων υποκαταστημάτων και θυρίδων συναλλαγών της Γενικής Τράπεζας της Ελλάδος.

Έγγραφο της ανωτέρω Τράπεζας 32157/14.12.82 (Α.Π. 2094).

(Απόσπασμα Πρακτικών της 35/26.1.83 συνεδριάσεως της Επιτροπής Νομισματικών και Πιστωτικών Θεμάτων).

ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Η Επιτροπή Νομισματικών και Πιστωτικών θεμάτων, αφού έλαβε υπόψη:

α) Την απόφαση της Νομισματικής Επιτροπής 295//37/23-12-80, με την οποία εγκρίθηκε, η ίδρυση απο την Γενική Τράπεζα της Ελλάδος υποκαταστημάτων και θυρίδων συναλλαγών σε διάφορες περιοχές της χώρας και ορίστηκε μέχρι 31.12.82 η προθεσμία ενάρξεως λειτουργίας αυτών.

β) Το απο 14.12.82 έγγραφο της Γενικής Τράπεζας της Ελλάδος με το οποίο αναφέρει ότι για διάφορους λόγους δεν είναι δυνατό να λειτουργήσουν μέσα στην ως άνω προθεσμία ορισμένα απο τα εν λόγω υποκαταστήματα και θυρίδες της και ζητεί την παράταση της ανωτέρω προθεσμίας για ένα χρόνο, αποφάσισε:

Να τροποποιήσει τη σχετική διάταξη της ως άνω αποφάσεως και να εγκρίνει την μέχρι 31 Δεκεμβρίου 1983 παράταση της προθεσμίας ενάρξεως λειτουργίας των υποκαταστημάτων και θυρίδων συναλλαγών της Γενικής Τράπεζας της Ελλάδος, που ιδρύονται βάσει της εν λόγω αποφάσεως και δεν έχουν λειτουργήσει μέχρι σήμερα.

Η παρούσα πράξη θα δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως (Τεύχος Α').

Αθήνα, 28 Φεβρουαρίου 1983

Ο Διευθυντής
ΔΗΜ. Γ. ΚΑΛΟΔΟΥΚΑΣ

(6)

Έγκριση περαιτέρω παρατάσεως της προθεσμίας ενάρξεως λειτουργίας νέας θυρίδας συναλλαγών της Γενικής Τράπεζας της Ελλάδος.

Έγγραφο της ανωτέρω Τράπεζας 32156/14.12.82 (ΑΠ 2093).

(Απόσπασμα Πρακτικών της 37/31.1.83 συνεδριάσεως της Επιτροπής Νομισματικών και Πιστωτικών θεμάτων).

ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Η Επιτροπή νομισματικών και πιστωτικών θεμάτων, αφού έλαβε υπόψη :

α) Την απόφαση ΝΕ. 265/17/27.3.80, όπως τροποποιήθηκε (Πράξη Διοικητή Τ.Ε. 31/3.7.82), με την οποία εγκρίθηκε, μεταξύ άλλων, η ίδρυση απο τη Γενική Τράπεζα της Ελλάδος θυρίδας συναλλαγών στην περιοχή Σητείας Κρήτης και ορίστηκε μέχρι 31.12.82 η προθεσμία ενάρξεως λειτουργίας της.

β) Το απο 14.12.82 έγγραφο της Γενικής Τράπεζας της Ελλάδος, με το οποίο αναφέρει ότι, για τεχνικούς λόγους, δεν καθίσταται δυνατή η έναρξη λειτουργίας μέσα στην ως άνω προθεσμία της εν λόγω θυρίδας στην περιοχή Σητείας Κρήτης και ζητεί την παράταση της ανωτέρω προθεσμίας για ένα χρόνο απόφασισε:

Να τροποποιήσει τις σχετικές διατάξεις των ως άνω αποφάσεων, και να εγκρίνει την μέχρι 31ης Δεκεμβρίου 83 περαιτέρω παράταση της προθεσμίας ενάρξεως λειτουργίας της θυρίδας συναλλαγών της Γενικής Τράπεζας της Ελλάδος στην περιοχή Σητείας Κρήτης.

Η παρούσα πράξη θα δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως (Τεύχος Α').

Αθήνα, 28 Φεβρουαρίου 1983

Ο Διευθυντής
ΔΗΜ. Γ. ΚΑΛΟΔΟΥΚΑΣ

(7)

Έγκριση παρατάσεως της προθεσμίας ενάρξεως λειτουργίας νέων υποκαταστημάτων και θυρίδων συναλλαγών της Εθνικής Τράπεζας της Ελλάδος.

Έγγραφο της ανωτέρω Τράπεζας 82575/9.12.82 (Α.Π. 2193).

(Απόσπασμα Πρακτικών της 34/24.1.83 συνεδριάσεως της Επιτροπής Νομισματικών και Πιστωτικών Θεμάτων).

ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Η επιτροπή νομισματικών και πιστωτικών θεμάτων, αφού έλαβε υπόψη :

α) Προηγούμενες αποφάσεις (τελ. απόφ. Ν.Ε. 295/26/23.12.80 και Πράξη Διοικητή Τράπεζας Ελλάδος 31/3.7.82 με τις οποίες εγκρίθηκε, μεταξύ άλλων, η ίδρυση απο την Εθνική Τράπεζα της Ελλάδος υποκαταστημάτων και θυρίδων συναλλαγών σε διάφορες περιοχές της χώρας και ορίσθηκε μέχρι 31.12.82 η προθεσμία ενάρξεως λειτουργίας αυτών.

β) Το απο 9.12.82 έγγραφο της Εθνικής Τράπεζας της Ελλάδος με το οποίο αναφέρει ότι για διάφορους λόγους δεν είναι δυνατό να λειτουργήσουν μέσα στην ως άνω προθεσμία ορισμένα απο τα εν λόγω υποκαταστήματα και θυρίδες της και ζητεί την παράταση της ανωτέρω προθεσμίας για ένα χρόνο αποφάσισε :

Να τροποποιήσει τις σχετικές διατάξεις των ως άνω αποφάσεων και να εγκρίνει την μέχρι 31 Δεκεμβρίου 1983 παράταση της προθεσμίας ενάρξεως λειτουργίας των υποκαταστημάτων και θυρίδων συναλλαγών της Εθνικής Τράπεζας της Ελλάδος που δεν έχουν λειτουργήσει μέχρι σήμερα.

Η παρούσα πράξη θα δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως (τεύχος Α'.).

Αθήνα, 28 Φεβρουαρίου 1983

Ο Διευθυντής
ΔΗΜ. Γ. ΚΑΛΟΔΟΥΚΑΣ

(8)

Έγκριση παρατάσεως της προθεσμίας ενάρξεως λειτουργίας Κινητών Συνεργείων της Εθνικής Τράπεζας της Ελλάδος σε διάφορες περιοχές της χώρας.

Έγγραφο της ανωτέρω Τράπεζας 83300/13.12.82 (ΑΠ 2174).

(Απόσπασμα Πρακτικών της 34/24.1.83 συνεδριάσεως της Επιτροπής Νομισματικών και Πιστωτικών Θεμάτων).

ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Η Επιτροπή νομισματικών και πιστωτικών θεμάτων αφού έλαβε υπόψη :

α) Την απόφαση ΥΔΣ 687/8/21.4.82, με την οποία εγκρίθηκε, η ίδρυση απο την Εθνική Τράπεζα της Ελλάδος 14 Κινητών Συνεργείων σε διάφορες περιοχές της χώρας και ορίσθηκε μέχρι 31.12.82 η προθεσμία ενάρξεως λειτουργίας αυτών.

β) Το απο 13.12.82 έγγραφο της Εθνικής Τράπεζας της Ελλάδος με το οποίο αναφέρει ότι για διάφορους λόγους δεν είναι δυνατόν να λειτουργήσουν μέσα στην ως άνω προθεσμία 13 απο τα εν λόγω Κινητά Συνεργεία της και ζητεί την παράταση της ανωτέρω προθεσμίας για ενα χρόνο αποφάσισε :

Να τροποποιήσει την σχετική διάταξη της ως άνω αποφάσεως και να εγκρίνει την μέχρι 31 Δεκεμβρίου 1983 παράταση της προθεσμίας ενάρξεως λειτουργίας των Κινητών Συνεργείων της Εθνικής Τράπεζας της Ελλάδος στις ακόλουθες περιοχές :

1.Καλύβια Αττικής
2. Ελούντα Μεραμπέλου Κρήτης
3. Κέφαλος Κώ
4. Μπατσί 'Ανδρου
5. Μονεμβασιά
6. Παλαιοχώρα Χανίων
7. Ανώγεια Ηρακλείου
8. Λακκί Λέρου
9. Αντίπαρος
10. Κύργια Δράμας
11. 'Αγ. Αθανάσιος Δράμας
12. Καρδάμαινα Κώ
13. Κούτσουρα Σητείας Κρήτης

Η παρούσα πράξη θα δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως (Τεύχος Α').

Αθήνα, 28 Φεβρουαρίου 1983

Ο Διευθυντής
ΔΗΜ. Γ. ΚΑΛΟΔΟΥΚΑΣ

(9)

Έγκριση παρατάσεως της προθεσμίας ενάρξεως λειτουργίας νέων υποκαταστημάτων και θυρίδων συναλλαγών της Εμπορικής Τράπεζας της Ελλάδος.

Έγγραφο της ανωτέρω Τράπεζας 571/10.12.82 (Α.Π.2191).

(Απόσπασμα Πρακτικών της 34/24.1.83 συνεδριάσεως της Επιτροπής Νομισματικών και Πιστωτικών Θεμάτων).

ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Η επιτροπή νομισματικών και πιστωτικών θεμάτων, αφού έλαβε υπόψη :

α) Την απόφαση Ν.Ε. 295/27/23.12.80 με την οποία εγκρίθηκε η ίδρυση απο την Εμπορική Τράπεζα της Ελλάδος υποκαταστημάτων και θυρίδων συναλλαγών σε διάφορες περιοχές της χώρας και ορίσθηκε μέχρι 31.12.82 η προθεσμία ενάρξεως λειτουργίας αυτών.

β) Το απο 10.12.82 έγγραφο της ανωτέρω Τράπεζας με το οποίο αναφέρει ότι για διάφορους λόγους δεν είναι δυνατόν να λειτουργήσουν μέσα στην ως άνω προθεσμία ορισμένα απο τα εν λόγω υποκαταστήματα και θυρίδες της και ζητεί την παράταση της ανωτέρω προθεσμίας για ένα χρόνο, αποφάσισε :

Να τροποποιήσει την σχετική διάταξη της ως άνω αποφάσεως και να εγκρίνει την μέχρι 31 Δεκεμβρίου 1983 παράταση της προθεσμίας ενάρξεως λειτουργίας των υποκαταστημάτων και θυρίδων συναλλαγών της Εμπορικής Τράπεζας της Ελλάδος, που ιδρύονται βάσει της εν λόγω αποφάσεως και δέν έχουν λειτουργήσει μέχρι σήμερα.

Η παρούσα πράξη θα δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως (Τεύχος Α').

Αθήνα, 28 Φεβρουαρίου 1983

Ο Διευθυντής
ΔΗΜ. Γ. ΚΑΛΟΔΟΥΚΑΣ

(10)

Έγκριση παρατάσεως της προθεσμίας ενάρξεως λειτουργίας νέου υποκαταστήματος της Εμπορικής Τράπεζας της Ελλάδος στην περιοχή Ζωγράφου.

Έγγραφο της ανωτέρω Τράπεζας 573/10.12.82 (Α.Π. 2190).

(Απόσπασμα Πρακτικών της 34/24.1.83 συνεδριάσεως της Επιτροπής Νομισματικών και Πιστωτικών Θεμάτων).

ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Η επιτροπή νομισματικών και πιστωτικών θεμάτων αφού έλαβε υπόψη :

α) Την απόφαση Ν.Ε. 197/1/3.4.78, με την οποία εγκρίθηκε, μεταξύ άλλων, η ίδρυση απο την Εμπορική Τράπεζα της Ελλάδος υποκαταστήματος στην περιοχή Ζωγράφου και ορίσθηκε μέχρι 31.12.82 η προθεσμία ενάρξεως λειτουργίας αυτού (τελ. απόφ. ΥΔΣ 667/13/16.10.81).

β) Το απο 10.12.82 έγγραφο της Εμπορικής Τράπεζας της Ελλάδος, με το οποίο αναφέρει ότι για διάφορους λόγους δεν είναι δυνατόν να λειτουργήσει μέσα στην ως άνω προθεσμία το εν λόγω υποκατάστημά της και ζητεί την παράταση της ανωτέρω προθεσμίας για ενα χρόνο, αποφάσισε :

Να τροποποιήσει την σχετική διάταξη της ως άνω αποφάσεως και να εγκρίνει την μέχρι 31 Δεκεμβρίου 1983 παράταση της προθεσμίας ενάρξεως λειτουργίας του υποκαταστήματος της Εμπορικής Τράπεζας της Ελλάδος στην περιοχή Ζωγράφου.

Η παρούσα πράξη θα δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως. (Τεύχος Α').

Αθήνα, 28 Φεβρουαρίου 1983

Ο Διευθυντής
ΔΗΜ. Γ. ΚΑΛΟΔΟΥΚΑΣ

(11)

Έγκριση νέας παρατάσεως της προθεσμίας ενάρξεως λειτουργίας νέων Υποκαταστημάτων και θυρίδων συναλλαγών της Εμπορικής Τράπεζας της Ελλάδος.

Έγγραφο της ανωτέρω Τράπεζας 572/10.12.82 (ΑΠ 2189)

(Απόσπασμα Πρακτικών της 34/24.1.83 συνεδριάσεως της Επιτροπής Νομισματικών και Πιστωτικών θεμάτων).

ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Η επιτροπή νομισματικών και πιστωτικών θεμάτων, αφού έλαβε υπόψη :

α) Την απόφαση ΝΕ 265/17/27.3.80, όπως τροποποιήθηκε μεταγενέστερα (απόφ. ΥΔΣ 678/47/25.2.82 και Πράξη ΕΝΠΘ 12/1/26. 10.82), με την οποία, εγκρίθηκε, μεταξύ άλλων, η ίδρυση Υποκαταστημάτων της Εμπορικής Τράπεζας της Ελλάδος στην Εθνική οδό Αθηνών-Λαμίας, Πετρούπολη Αττικής, Λεβίδι Αρκαδίας και Καλαμάκι Αττικής καθώς και Θυρίδων συναλλαγών στην Καλούτσιανη Ιωαννίνων και Κέρκυρα, και καθορίστηκε μέχρι 31.12.82 η προθεσμία ενάρξεως λειτουργίας τους.

β) Το 572/10.12.82 έγγραφο της Εμπορικής Τράπεζας της Ελλάδος, στο οποίο αναφέρει ότι προχωρούν κανονικά οι εργασίες για την ίδρυση των παραπάνω Υποκαταστημάτων και Θυρίδων συναλλαγών και ζητεί νέα παράταση ενάρξεως λειτουργίας τους μέχρι 31.12.83, αποφάσισε :

Να τροποποιήσει τις σχετικές διατάξεις των προαναφερομένων αποφάσεων ΝΕ 265/17/27.3.80 και ΥΔΣ 678/47/25.2.80 και να εγκρίνει τη μέχρι 31 Δεκεμβρίου 1983 παράταση της προθεσμίας ενάρξεως λειτουργίας των εξής Υποκαταστημάτων και Θυρίδων συναλλαγών της Εμπορικής Τράπεζας της Ελλάδος :

Υποκαταστήματα :
1. Εθνικής οδού Αθηνών—Λαμίας
2. Λεβιδίου Αρκαδίας
3. Πετρουπόλεως Αττικής
4. Καλαμακίου Αττικής

Θυρίδες συναλλαγών :
1. Καλούτσιανης Ιωαννίνων
2. Κέρκυρας

Όλοι οι υπόλοιποι όροι των αποφάσεων παραμένουν αμετάβλητοι.

Η πράξη αυτή θα δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως (Τεύχος Α'), σύμφωνα με το άρθρο 12 του Α.Ν. 1665/51 περί λειτουργίας και ελέγχου Τραπεζών.

Αθήνα, 1 Μαρτίου 1983

Ο Διευθυντής
ΔΗΜ. Γ. ΚΑΛΟΔΟΥΚΑΣ

(12)

Έγκριση ιδρύσεως θυρίδας συναλλαγών της Εθνικής Τράπεζας της Ελλάδος εντός του χώρου της Βουλής των Ελλήνων.

Έγγραφο της ανωτέρω Τράπεζας 3008/12.1.83 (ΑΠ. 168)

(Απόσπασμα Πρακτικών της 37/31.1.83 συνεδριάσεως της Επιτροπής Νομισματικών και Πιστωτικών θεμάτων).

ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Η Εθνική Τράπεζα της Ελλάδος με το από 12.1.83 έγγραφό της αναφέρει ότι, μετά άπό σχετική αίτηση του Γενικού Γραμματέα της Βουλής των Ελλήνων, αποφασίστηκε η ίδρυση στους χώρους της Βουλής θυρίδας συναλλαγών, ειδικής μορφής, πρός εξυπηρέτηση των συναλλακτικών

αναγκών των βουλευτών και των βοηθών τους καθώς και του Διοικητικού και λοιπού προσωπικού της Βουλής. Κατόπιν τούτου ζητεί τη σχετική έγκριση.

Η επιτροπή νομισματικών και πιστωτικών θεμάτων, αφού έλαβε υπόψη τα ανωτέρω αποφάσισε τα ακόλουθα :

1. Εγκρίνει την ίδρυση και λειτουργία εντός του χώρου της Βουλής των Ελλήνων μιάς θυρίδας συναλλαγών της Εθνικής Τράπεζας της Ελλάδος, για την εξυπηρέτηση των συναλλακτικών αναγκών των βουλευτών και των βοηθών τους καθώς και του Διοικητικού και λοιπού προσωπικού της Βουλής. Η ανωτέρω θυρίδα θα εξαρτάται λογιστικά απο το Υποκατάστημα της οδού Μητροπόλεως της εν λόγω Τράπεζας.

2. Η ρύθμιση των λεπτομερειών λειτουργίας της εν λόγω θυρίδας καθώς και η άσκηση των απαραίτητων ελέγχων ανατίθεται στην Τράπεζα της Ελλάδος.

3. Η Εθνική Τράπεζα της Ελλάδος υποχρεώνεται, μέσα σε 15 ημέρες απο την έναρξη λειτουργίας της παραπάνω θυρίδας, να την αναγγείλει στις Διευθύνσεις : α) Νομισματικής Πολιτικής και Τραπερικών Εργασιών και β) Γενικής Επιθεωρήσεως Τραπεζών της Τράπεζας της Ελλάδος.

Η παρούσα πράξη να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 1 Μαρτίου 1983

Ο Διευθυντής
ΔΗΜ. Γ. ΚΑΛΟΔΟΥΚΑΣ

---

(13)

Καθορισμός προθεσμίας υποβολής απο τις Τράπεζες αιτήσεων και λοιπών δικαιολογητικών ενδιαφερομένων βιοτεχνών για την ρύθμιση των βιοτεχνικών χρεών τους, κατά τις διατάξεις της αποφάσεως ΝΕ. 334/22/11.9.81.

Έγγραφο Τράπεζας της Ελλάδος, Υποεπιτροπής Βιοτεχνικών Πιστώσεων Αθηνών 520/25.1.83 (ΑΠ. 240).

(Απόσπασμα Πρακτικών της 38/2.2.83 συνεδριάσεως της Επιτροπής Νομισματικών και Πιστωτικών θεμάτων).

ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Η επιτροπή νομισματικών και πιστωτικών θεμάτων, αφού έλαβε υπόψη :

α) Την απόφαση ΝΕ. 334/22/11.9.81, όπως τροποποιήθηκε, με την οποία εγκρίθηκε η ρύθμιση, με τον προβλεπόμενο στην απόφαση αυτή τρόπο, των υφισταμένων κατά την 31.12.80 ληξιπρόθεσμων οφειλών προς τις Τράπεζες απο δάνεια που έχουν χορηγηθεί σε βιοτεχνικές επιχειρήσεις, σύμφωνα με τις αποφάσεις ΝΕ. 1421/1/1966 και 197/11/1978 (όπως ισχύουν), και ορίσθηκε μέχρι 30.6.82 η προθεσμία υποβολής στις Τράπεζες των σχετικών αιτήσεων και λοιπών δικαιολογητικών (τελ. ΥΔΣ. 690/47/ 10.5.82).

β) Το απο 25.1.83 έγγραφο της Τράπεζας της Ελλάδος με το οποίο αναφέρει ότι πολλές Τράπεζες εξακολουθούν και μετά την λήξη της προθεσμίας που καθορίσθηκε με την ως άνω απόφαση, να υποβάλλουν στις αρμόδιες Υποεπιτροπές Βιοτεχνικών Πιστώσεων αιτήσεις για ρύθμιση ληξιπρόθεσμων βιοτεχνικών οφειλών, και ζητεί την παράταση της προθεσμίας υποβολής των αιτήσεων αυτών μέχρι 31.3.83, καθορίζει ότι οι Τράπεζες στις οποίες εκκρεμούν αιτήσεις ενδιαφερομένων βιοτεχνών, των οποίων οι πρός αυτές οφειλές απο βιοτεχνικά δάνεια είναι δυνατό να ρυθμισθούν σύμφωνα με τις διατάξεις της αποφάσεως ΝΕ. 334/22/11.9.81, θα πρέπει να υποβάλλουν στις αρμόδιες Υποεπιτροπές Βιοτεχνικών Πιστώσεων τις ως άνω αιτήσεις και λοιπά δικαιολογητικά μέχρι της 31ης Μαρτίου 1983 το αργότερο.

Η παρούσα πράξη να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως (Τεύχος Α').

Αθήνα, 2 Μαρτίου 1983

Ο Διευθυντής
ΔΗΜ. Γ. ΚΑΛΟΔΟΥΚΑΣ

---

(14)

Έγκριση παρατάσεως της προθεσμίας ενάρξεως λειτουργίας νέων υποκαταστημάτων της Τράπεζας Κρήτης.

Εγγραφο της ανωτέρω Τράπεζας 351/31.12.82 (Α.Π. 117).

(Απόσπασμα Πρακτικών της 37/31.1.83 συνεδριάσεως της Επιτροπής Νομισματικών και Πιστωτικών θεμάτων).

ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Η επιτροπή νομισματικών και πιστωτικών θεμάτων, αφού έλαβε υπόψη :

α) Την απόφαση Ν. Ε. 295/33/23.12.80, με την οποία εγκρίθηκε η ίδρυση 15 νέων Υποκαταστημάτων της Τράπεζας Κρήτης σε διάφορες περιοχές της χώρας κατ' επιλογή της εν λόγω Τράπεζας και καθορίστηκε μέχρι 31.12.82 η προθεσμία ενάρξεως λειτουργίας τους.

β) Το απο 31.12.82 έγγραφο της Τράπεζας Κρήτης, με το οποίο ζητεί την έγκριση για την παράταση της προθεσμίας ενάρξεως λειτουργίας δεκατεσσάρων απο τα παραπάνω Υποκαταστήματα μέχρι το τέλος του 1984 αποφάσισε :

Να τροποποιήσει τις σχετικές διατάξεις της αποφάσεως Ν.Ε. 295/33/23.12.80 και να εγκρίνει τη μέχρι 31 Δεκεμβρίου 1984 παράταση της προθεσμίας ενάρξεως λειτουργίας δεκατεσσάρων (14) απο τα 15 Υποκαταστήματα της Τράπεζας Κρήτης των οποίων η ίδρυση εγκρίθηκε με την προαναφερόμενη απόφαση.

Οι υπόλοιποι όροι της ανωτέρω αποφάσεως παραμένουν αμετάβλητοι.

Η πράξη αυτή θα δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως (Τεύχος Α') σύμφωνα με το άρθρο 12 του Α.Ν. 1665/1951 περι λειτουργίας και ελέγχου Τραπεζών.

Αθήνα, 4 Μαρτίου 1983

Ο Υποδιευθυντής
ΙΩΑΝ. Γ. ΔΗΜΗΤΡΑΚΟΠΟΥΛΟΣ

Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Η ετήσια συνδρομή της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, η τιμή των φύλλων της που πωλούνται τμηματικά και τα τέλη δημοσιεύσεων στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν από 1 Ιανουαρίου 1983 ως ακολούθως:

Α'. ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Για το Τεύχος Α'	Δραχ.	2.500
2. » » » Β'	»	4.000
3. » » » ΤΑΠΣ	»	3.000
4. » » » Γ'	»	1.500
5. » » » Δ'	»	3.500
6. » » » Νομικών Προσώπων Δ. Δ. κτλ.	»	1.500
7. » » » Αν. Ειδ. Δικαστηρίου	»	300
8. » » » Παράρτημα	»	800
9. » » » Ανωνύμων Εταιρειών κτλ.	»	10.000
10. » » Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας	»	800
11. Για όλα τα τεύχη και το Δ.Ε.Β.Ι.	»	20.000

Οι Δήμοι και οι Κοινότητες του Κράτους καταβάλλουν το 1/2 των ανωτέρω συνδρομών.

Υπέρ του Ταμείου Αλληλοβοηθείας Προσωπικού του Εθνικού Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) αναλογούν τα εξής ποσά:

1. Για το Τεύχος Α'	Δραχ.	125
2. » » » Β'	»	200
3. » » » ΤΑΠΣ	»	150
4. » » » Γ'	»	75
5. » » » Δ'	»	175
6. » » » Νομικών Προσώπων Δ.Δ. κτλ.	»	75
7. » » » Αν. Ειδ. Δικαστηρίου	»	15
8. » » » Παράρτημα	»	40
9. » » » Ανωνύμων Εταιρειών κτλ.	»	500
10. » » Δελτίο Εμπ. και Βιομ. Ιδιοκτησίας	»	40
11. Για όλα τα τεύχη	»	1000

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Η τιμή πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., είναι 10 δραχ., από 9 ως 24 σελ. 15 δρχ., από 25 ως 48 σελ. 25 δρχ., από 49 ως 80 σελ. 40 δρχ., από 81 σελ. και πάνω η τιμή πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατά 50 δρχ. ανά 80 σελίδες.

Γ'. ΤΙΜΗ ΦΩΤΟΑΝΤΙΓΡΑΦΩΝ

Η τιμή διαθέσεως στο κοινό των εκδιδόμενων από το Εθνικό Τυπογραφείο φωτοαντιγράφων των διάφορων φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως καθορίζεται σε τέσσερις (4) δραχμές κατά σελίδα.

Δ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Στο τεύχος Ανωνύμων Εταιρειών και Εταιρειών Περιωρισμένης Ευθύνης:

Α'. Ανωνύμων Εταιρειών:

1. Των καταστατικών	Δραχ.	25.000
2. Των αποφάσεων για συγχώνευση ανωνύμων εταιρειών	»	25.000
3. Των κωδικοποιήσεων των καταστατικών (ΦΕΚ 309/67, τ. Β')	»	15.000
4. Των τροποποιήσεων των καταστατικών	»	8.000
5. Των ισολογισμών κάθε χρήσης	»	10.500
6. Των υπουργικών αποφάσεων για παροχή άδειας επέκτασης των εργασιών Ασφαλιστικών Εταιρειών, των εκθέσεων εκτίμησης περιουσιακών στοιχείων και των αποφάσεων του Δ.Σ. του ΕΛΤΑ, με τις οποίες εγκρίνονται και δημοσιεύονται οι κανονισμοί αυτού	»	9.000
7. Των αποφάσεων για εγκατάσταση υποκαταστήματος, διορισμού γενικού πράκτορα και παροχή πληρεξουσιότητας αντιπροσώπευσης στην Ελλάδα αλλοδαπών Εταιρειών και των αποφάσεων για μεταβίβαση του χαρτοφυλακίου Ασφαλιστικών Εταιρειών κατά το άρθρο 59 παρ. 1. του Ν.Δ. 400/1.9.70	»	6.000
8. Των ανακοινώσεων γιά κάθε μεταβολή που γίνεται με απόφαση Γ.Σ. ή Δ.Σ., των προσκλήσεων σε γενικές συνελεύσεις, των κατά το άρθρο 32 του Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, των ανακοινώσεων που προβλέπονται από το άρθρο 59 παρ. 3 του Ν.Δ. 400/1970 για Αλλοδαπές Ασφαλιστικές Εταιρείες, των αποφάσεων του Διοικητικού Συμβουλίου του ΕΛΤΑ που αναφέρονται σε προσωρινές διατάξεις και των αποφάσεων του Υπ. Συγκοινωνιών για τους ΗΛΠΑΠ — ΗΣΑΠ — ΟΣΕ	»	2.800
9. Των συνοπτικών μηνιαίων καταστάσεων των Τραπεζικών Εταιρειών	»	2.800
10. Των αποφάσεων της επιτροπής του Χρηματιστηρίου για την εισαγωγή χρεωγράφων στο χρηματιστήριο για διαπραγμάτευση, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967	Δραχ.	2.800
11. Των αποφάσεων της επιτροπής κεφαλαιαγοράς για τη διαγραφή χρεωγράφων από το χρηματιστήριο, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 4 Α. Ν. 148/67.	»	2.800
12. Των αποφάσεων για την έγκριση τιμολογίων των Ασφαλιστικών Εταιρειών	»	2.000

Β'. Εταιρειών Περιωρισμένης Ευθύνης:

1. Των καταστατικών	»	2.800
2. Των κωδικοποιήσεων των καταστατικών	»	2.800
3. Των ισολογισμών κάθε χρήσης	»	3.200
4. Των εκθέσεων εκτίμησης περιουσιακών στοιχείων	»	2.800
5. Των τροποποιήσεων των καταστατικών (για κάθε συμβολαιογραφική πράξη)	»	1.200
6. Των ανακοινώσεων με συμβολαιογραφική πράξη	»	1.200
7. Των ανακοινώσεων με απόφαση της Γ.Σ.	»	1.000
8. Των προσκλήσεων σε γενικές συνελεύσεις	»	1.000

Γ'. Αλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών — Αλληλασφαλιστικών Ταμείων και Φιλανθρωπικών Σωματείων:

1. Των υπουργικών αποφάσεων για τη χορήγηση άδειας λειτουργίας Αλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών — Αλληλασφαλιστικών Ταμείων	»	2.800
2. Των ισολογισμών των ανωτέρω Συνεταιρισμών, Ταμείων και Σωματείων	»	3.200

Δ'. Των δικαστικών πράξεων:

ΙΙ. Στο Τέταρτο τεύχος:

Των δικαστικών πράξεων για παρακατάθεση αποζημιώσεως	»	1.200

Ε'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οι συνδρομές του εσωτερικού και τα τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στα Δημόσια Ταμεία έναντι αποδεικτικού είσπραξης, το οποίο φροντίζει ο ενδιαφερόμενος να το στείλει στο Εθνικό Τυπογραφείο.

2. Οι συνδρομές του εξωτερικού είναι δυνατό να στέλνονται και σε ανάλογο συνάλλαγμα με επιταγή στο όνομα του Διευθυντή Διαχειρίσεως του Εθνικού Τυπογραφείου.

3. Το υπέρ του ΤΑΠΕΤ ποσοστό επί των ανωτέρω συνδρομών και τελών δημοσιεύσεων καταβάλλεται ως εξής:

α) στην Αθήνα: στο Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Εθνικού Τυπογραφείου).

β) στις υπόλοιπες πόλεις του Κράτους: στα Δημόσια Ταμεία και αποδίδεται στο ΤΑΠΕΤ σύμφωνα με τις 192378/3639/1947 (ΡΟΝΕΟ 185) και 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) εγκύκλιες διαταγές του Γ.Λ.Κ.

γ) στις περιπτώσεις συνδρομών εξωτερικού: όταν η αποστολή τους γίνεται με επιταγές μαζί μ' αυτές στέλνεται και το υπέρ του ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ